

*THE
SOLDIER'S MENTOR*



*This book is presented with the
compliments of*

.....

.....







GEORGES BIGOT

SO

FO

FRENCH—ENGLISH SOLDIER'S MENTOR

FOR THE CANADIAN AND AMERICAN TROOPS
IN FRANCE AND IN TRAINING CAMPS

(WITH THE PHONETIC PRONUNCIATIONS, *IN ENGLISH*,
OF THE FRENCH WORDS)

BY

GEORGES BIGOT

OF THE "SOCIETY OF FRENCH AUTHORS," PARIS,
FORMERLY PROFESSOR OF FRENCH IN
STERN'S SCHOOL OF LANGUAGES,
NEW YORK CITY

AND

A. F. BOUVET

FORMERLY DIRECTOR OF "LE COURRIER DES ETATS-UNIS"
AND "LE PROGRES" (two French New York dailies)



PUBLISHERS AND DISTRIBUTORS
THE WRITERS PRESS ASSOCIATION
MONTREAL NEW YORK

PC2121

BHH

1917

P***

Copyright 1917 by
GEO. L. McCLINTOCK
Printed in United States of America
Published December 1917

00000402

INTRODUCTION

REALIZING that what our soldiers need is not a text-book to learn the French language as it is taught in schools, but a simple, easy and quick way by which they can intelligently converse and make their wants known, the authors have compiled this book with the absolute certainty that with it our boys while "somewhere in France" can understand and will be understood.

This book is divided into 31 lessons or chapters, in which the officer as well as the soldier can easily find the equivalent in French of what he wants to say, as each and every expression has been picked out with that object in view, correlating them all under various captions so that our soldiers can immediately find the phrase which they wish to use.

The figured pronunciation, instead of being divided into syllables, has been written so that the pauses will only be between the words, a decided advantage on the old methods. due to the fact that unconsciously the speaker paused as long between the syllables as he did between the words, whereas in the book he has merely to phonetically read the figured pronunciation, word by word, thereby giving as near a French pronunciation as is possible. In addition the use of all accents has been eliminated, as this book is for *all* our soldiers, whether college-bred or otherwise.

Mr. Bigot, one of the authors, served three years in the French army and for many years taught French in the New York schools, thereby acquiring an experience which was invaluable in the compilation of this work.

Mr. Bouvet, an American by birth, was for many years manager of a New York French daily paper and also filled various civic

positions, notably on the School Board of New York City, and, in addition to a thorough knowledge of both languages, is fully cognizant of the difficulties in mastering the French pronunciation.

They are firmly convinced that this work, inspired by their patriotic desire "to do their bit," will be of incalculable value to "our boys over there"; not only in aiding them in fulfilling their wants, but giving them the opportunity of deriving much pleasure through conversations with their French comrades in arms.

CONTENTS

- LESSON 1. The, a, an, some, any, to the, from the, of the.
- LESSON 2. To be (affirmative, negative and interrogative sentences with same).
- LESSON 3. To have (affirmative, negative and interrogative sentences with same).
- LESSON 4. Examples with the verbs TO BE and TO HAVE.
- LESSON 5. Part I. My, thy, his, her, our, your, their.
- LESSON 5, Part II. This, that, those, mine, thine, ours, yours, theirs.
- LESSON 6. At table.
- LESSON 7. Food and drinks. (Manner to ask for.)
- LESSON 8. Cereals, fruits and vegetables.
- LESSON 9. French sentences with the most useful adverbs.
- LESSON 10. Soldiers' clothes and accoutrements.
- LESSON 11. In a town or village.
- LESSON 12. Salutations, manner of ending a letter, relations, to ask questions about health, manner of speaking to French officers.
- LESSON 13. Rising time, morning ablutions, toilet articles.
- LESSON 14. Departure.

- LESSON 15. Arrival.
- LESSON 16. Bed time.
- LESSON 17. Correspondence, writing material.
- LESSON 18. Colors, dimensions, distance, forms, numbers, quantities, height, length.
- LESSON 19. The human body.
- LESSON 20. In the country: animals, trees, flowers, fishes, birds, insects, etc.
- LESSON 21. French money, weights and measures.
- LESSON 22. The Universe, time, weather, seasons, months, days, year, etc.
- LESSON 23. To ask one's way, necessary questions.
- LESSON 24. Necessary objects for a soldier.
- LESSON 25. Grades and occupations, different arms.
- LESSON 26. France: divisions, provinces, principal cities, government, nations and nationalities.
- LESSON 27. Military terms: Commands, divisions of the army, general terms, camps, trenches.
- LESSON 28. The most useful verbs (used in idiomatic and ordinary phrases).
- LESSON 29. The most useful adjectives used in ordinary sentences.
- LESSON 30. The most useful words of the French language: prepositions, conjunctions, adverbs, etc.
- LESSON 31. Slang (military and civilian).

SONGS OF THE ALLIES.

LESSON 1

THE

is expressed in French as follows:

LE (Luh) before a masculine word

LA (Lah) before a feminine word

LES (Lay) before a masculine or feminine plural word

L' (L') before a word beginning with a vowel or mute H

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The desk	Le bureau	Luh bhuro
The table	La table	Lah taabl
The room	La chambre	Lah chaambr
The house	La maison	Lah mazonh
The pencil	Le crayon	Luh krayonh
The knife	Le couteau	Luh kooto
The horse	Le cheval	Luh shuhval
The book	Le livre	Luh leevre
America	L'Amérique	L'Amareek
The child	L'enfant	L'onfon
The man	L'homme	L'homh
The paper	Le papier	Luh pahpea
The newspaper	Le journal	Luh joornal
The tobacco	Le tabac	Luh tabah
The pipe	La pipe	Lah peep
The cigarette	La cigarette	Lah seegarett
The gun	Le fusil	Luh fhusee
The bayonet	La baïonnette	Lah bahyonnett
The cannon	Le canon	Luh kahnohn
The country	La campagne	Lah kampahyn
The town	La ville	Lah veel
The forest	La forêt	Lah foray
The army	L'armée	L'armay
The large river	Le fleuve	Luh floeve
The river	La rivière	Lah reeveear
The woods	Le bois	Luh boah

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The wood	Le bois	Luh boah
The fields	Les champs	Lay sham
The soldiers	Les soldats	Lay suldaa
The Frenchmen	Les Français	Lay Frahnsey
The Americans	Les Américains	Lay Zahmayreekan
The English	Les Anglais	Lay Zahnglay
The Belgians	Les Belges	Lay Belj
Belgium	La Belgique	Lah Beljeek
France	La France	Lah Frahn
England	L'Angleterre	L'Ahngleteare
United States	Les Etats-Unis	Lay Zaytah Zunee
The barracks	La caserne	Lah kazern
The ambulance	L'ambulance	L'ambulanz

A, AN, SOME, ANY

are expressed in French as follows:

UN (uhn) before a masculine word

UNE (uhn) before a feminine word

DES (day) before a masculine or feminine plural word

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
A soldier	Un soldat	Unh suldaa
A uniform	Un uniforme	Unh nooneeform
A hat	Un chapeau	Unh shahpo
A man	Un homme	Unh numm
A cannon	Un canon	Unh kanohn
A gun	Un fusil	Unh fhusee
A woman	Une femme	Uhn faam
A machine	Une machine	Uhn mahsheen
A cap	Une capote	Uhn kapot
Some soldiers	Des soldats	Day suldah
Some uniforms	Des uniformes	Day zooneeform
Some women	Des femmes	Day fahn
Some Americans	Des Américains	Day Zahmayreekan

Note.—"Des" is not used in English; "des soldats" means: Soldiers, some, any, many, several.

TO THE

is expressed in French as follows:

- AU (oh) before a masculine word
 À LA (ah lah) before a feminine word
 AUX (oh) before a masculine or feminine plural word
 À L' (ahl) before a masculine or feminine word beginning with a vowel or
 mute H

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Speak to the Captain	Parlez au capitaine	Pahrlay zoh khapeetan
Speak to the lady	Parlez à la dame	Pahrlay zah lah dham
Speak to the captains	Parlez aux capitaines	Pahrlay zoh khapeetan
Speak to the ladies	Parlez aux dames	Pahrlay zoh dham
Speak to the man	Parlez à l'homme	Pahrlay zah l'hum
Speak to the child	Parlez à l'enfant	Pahrlay zah lonfon
Speak to the American	Parlez à l'Américain	Pahr'lay zah l'Amayreekan
Go to the village	Allez au village	Allay zo veelaaj
Go to the city	Allez à la ville	Allay za lah veel

FROM THE and OF THE

are expressed in French as follows:

- DU (dhu) before a masculine word
 DE LA (delah) before a feminine word
 DES (day) before a masculine or feminine plural word
 DE L' (de l') before a masculine or feminine word beginning with a vowel or
 mute H

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The <u>cap</u> of the colonel (or the colonel's cap)	Le képi du colonel	Luh kaypee dhu kolonel
The hat of the lady	Le chapeau de la dame	Luh shahpo deh lah dahm
The gloves of the soldiers	Les gants des soldats	Lay ghan day suldaa
The <u>shoes</u> of the ladies	Les bottines des dames	Lay boteen day dham
The <u>gun</u> of the man	Le fusil de l'homme	Luh fhusee deh l'hum
The <u>sword</u> of the child	Le sabre de l'enfant	Luh sahbr deh lonfon
I come from the village	Je viens du village	Juh veean dhu veelaage

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
He comes from the city	Il vient de la ville	Eel veean deh lah veel
We come from the trenches	Nous venons des tranchées	Noo vehnon day tranchay
You come from the church	Vous venez de l'église	Voo vehnay deh aglees

LESSON 2

TO BE (Être)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I am	Je suis	Jer sooce
Thou art	Tu es	Tuh ay
He is	Il est	Eel ay
She is	Elle est	Ell ay
We are	Nous sommes	Noo sum
You are	Vous êtes	Voo zet
They are	Ils sont (masculine)	Eel sun
They are	Elles sont (feminine)	Ell sun
I am not	Je ne suis pas	Jer neh sooce pah
Thou art not	Tu n'es pas	Tuh nay pah
He is not	Il n'est pas	Eel nay pah
She is not	Elle n'est pas	Ell nay pah
We are not	Nous ne sommes pas	Noo neh sum pah
You are not	Vous n'êtes pas	Voo net pah
They are not	Ils ne sont pas (masculine)	Eel neh sun pah
They are not	Elles ne sont pas (feminine)	Ell neh sun pah
Am I	Suis-je	Sooce-je
Art thou	Es-tu	Ay-tuh
Is he	Est-il	Ay-teel
Is she	Est-elle	Ay-tell
Are we	Sommes-nous	Sum noo
Are you	Êtes-vous	Ett-voo
Are they	Sont-ils (masculine)	Sun-teel
Are they	Sont-elles (feminine)	Sun-tell

EXAMPLES
with the Verb TO BE
(Affirmative Form)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I am American	Je suis Américain	Jer sooee Zahmayreekan
He is French	Il est Français	Eel ay Frahsay
We are English	Nous sommes Anglais	Noo sum Zehnglay
You are Belgian	Vous êtes Belge	Voo zet Belj
She is American	Elle est Américaine	Ell ay tahmayreekan
She is French	Elle est Française	Ell ay Frahsays
They are French (men)	Ils sont Français	Eel son Frahsay
They are French (women)	Elles sont Françaises	Ell son Frahsays
Yes, I am American	Oui, je suis Américain	Ooee, jer sooee Zahmay- reekan
We are English	Nous sommes Anglais	Noo sum Zahnglay
We are from Boston	Nous sommes de Boston	Noo sum deh Baustun
He is from London	Il est de Londres	Eel ay deh Lundre
You are from New York	Vous êtes de New York	Voo zet deh Noo Yok
I am in France	Je suis en France	Jer sooee en Frahnce
I am at the front	Je suis sur le front	Jer sooee surh leh fron
I am near Verdun	Je suis près de Verdun	Jer sooee pray deh Verdhun
He is in the north part	Il est dans le nord	Eel ay dhan luh nor
They are in camp	Ils sont au camp	Eel son o khan
He is rich	Il est riche	Eel ay reeche
He is tall	Il est grand	Eel ay grahn
He is strong	Il est fort	Eel ay for

(Negative Form)

N. B.—In the negative form, note that the verb is always between the two words which in French make the negative form. If the verb begins with a vowel, for the sake of euphony *ne* becomes *n'*

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I am not German	Je ne suis pas Allemand	Jer neh sooee pah Zahlemond
He is not at the front	Il n'est pas sur le front	Eel nay pah surh leh fron
You are not clever	Vous n'êtes pas malin	Voo nate pah mahlen
You are not dexterous	Vous n'êtes pas adroit	Voo nate pah zahdroa
You are not foolish	Vous n'êtes pas bête	Voo nate pah bayte

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I am not so silly	Je ne suis pas si bête	Jer neh sooeeh pah see bayte
I am not so innocent	Je ne suis pas si naïf	Jer neh sooce pah see naheef
We are in our right	Nous sommes dans notre droit	Noo sum dahn nautr droa
We are satisfied	Nous sommes contents	Noo sum konton

(Interrogative Form)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Are you American?	Etes-vous Américain?	Ate-vooh Zahmayreekan?
Is he English?	Est-il Anglais?	Ay-teel Ahnglay?
What are you?	Qu'est-ce que vous êtes?	Kay-keh ke voo zet?
Who are you?	Qui êtes-vous?	Kee ate-vooh?
Are we in France?	Sommes-nous en France?	Sum-noo zhan Frahnsee?
Are you from New York?	Etes-vous de New York?	Ate-vooh deh Noo Yok?
Are they from Boston?	Sont-ils de Boston?	Sun-teel deh Baustun?
Is she Parisian?	Est-elle Parisienne?	Ate-tel Pahreezean?
Are they pretty?	Sont-elles jolies?	Sun-tel johlee?
Where are you?	Où êtes-vous?	Oo ate voo?
Are you there?	Etes-vous là?	Ate-vooh lah?
Are you here?	Etes-vous ici?	Ate-vooh zeeseeh?
Is it here?	Est-ce ici?	Es-se eeseeh?
Is it there?	Est-ce là?	Es-se lah?
Is it strong?	Est-ce solide?	Es-se soleed?
Is the coffee hot?	Le café est-il chaud?	Lah kahfay ayteel show?
Is it cold?	Est-il froid?	Ate-eel froah?
Is the soldier dead?	Le soldat est-il mort?	Lah suldaa ayteel more?
Is he living?	Est-il vivant?	Ayteel veevan?
Is he here?	Est-il ici?	Ayteel eeseeh?
Is he with you?	Est-il avec vous?	Ayteel ahvek voo?
Is he taken?	Est-il pris?	Ayteel pree?
Is he a prisoner?	Est-il prisonnier?	Ayteel preesuneey?
Is he lieutenant or captain?	Est-il lieutenant ou capitaine?	Ayteel louyetnen oo kapeeten?
Is the bread good?	Le pain est-il bon?	Luh pen ayteel bon?
Is the meat good?	La viande est-elle bonne?	Lah veeand ayteel bun?
And the wine, how is it?	Et le vin, comment est-il?	Ay leh ven, kommah ayteel?

LESSON 3

TO HAVE

(Avoir)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I have	J'ai	Jay
Thou hast	Tu as	Too ah
He has	Il a	Eel ah
She has	Elle a	Ell ah
We have	Nous avons	Noo zahvon
You have	Vous avez	Voo zahvay
They have	Ils ont (masculine)	Eel zon
They have	Elles ont (feminine)	Ell zon
I have not	Je n'ai pas	Jer nay pah
Thou hast not	Tu n'as pas	Too nah pah
He has not	Il n'a pas	Eel nah pah
She has not	Elle n'a pas	Ell nah pah
We have not	Nous n'avons pas	Noo nahvon pah
You have not	Vous n'avez pas	Voo navay pah
They have not	Ils n'ont pas (masculine)	Eel non pah
They have not	Elles n'ont pas (feminine)	Ell non pah
Have I	Ai-je	Ay-jer
Hast thou	As-tu	Ah-tuh
Has he	A-t-il	Ah-teel
Has she	A-t-elle	Ah-tell
Have we	Avons-nous	Ahvo-noo
Have you	Avez-vous	Avay-voo
Have they	Ont-ils (masculine)	Ong-teel
Have they	Ont-elles (feminine)	Ong-tell

LESSON 4

EXAMPLES

with the Verb TO HAVE

(Affirmative Form)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I have a book	J'ai un livre	Jhay unh leevre
He has a pencil	Il a un crayon	Eel ah unh crayonh
We have some paper	Nous avons du papier	Noo zahvon dhu papeeay
You have a pen	Vous avez une plume	Voo zahvay zhunne ploom
They have some ink	Ils ont de l'encre	Eels zon deh l'enkre
I have a gun	J'ai un fusil	Jay unh fhusee
They have tobacco	Ils ont du tabac	Eels zon dhu tabah
She has a brother	Elle a un frère	Ell ah unh frare
She has some money	Elle a de l'argent	Ell ah deh l'arjon

(Negative Form)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I have no money	Je n'ai pas d'argent	Jer nay pah d'arjon
We have no bread	Nous n'avons pas de pain	Noo nahvon pah deh pen
They have no gun	Ils n'ont pas de fusil	Eel non pah deh fhusee
You have no cartridges	Vous n'avez pas de cartouches	Voo n'avay pah deh kartooch
He has no tobacco	Il n'a pas de tabac	Eel nah pah deh tabah
I have no matches	Je n'ai pas d'allumettes	Jer nay pah daaloomet
You have no chance!	Vous n'avez pas de chance!	Voo navay pah deh chahnse

(Interrogative Form)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Has he some cigarettes?	A-t-il des cigarettes?	Ah-teel day seegarett?
Has the wine dealer (fem.) some wine?	La marchande, a-t-elle du vin?	Lah marshand ah-telle duh ven?
Are the soldiers warm?	Les soldats, ont-ils chaud?	Lay suldaa onh-teel show?
Are you cold?	Avez-vous froid?	Ahvay-voo froah?
Are you hungry?	Avez-vous faim?	Ahvay-voo fen?
Are you thirsty?	Avez-vous soif?	Ahvay-voo soahf?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Are you afraid?	Avez-vous peur?	Ahvay-voov peur?
How old are you?	Quel âge avez-vous?	Kel ahj avay-voov?
What is it?	Qu'y a-t-il?	Kee yah teel?
What is the matter with you?	Qu'avez-vous?	Kah yay voo?
What have you got?	Qu'est-ce que vous avez?	Kay ceh keh vou zavay?
Have you a cold?	Avez-vous le rhume?	Avay-voov leh room?
Have you a fever?	Avez-vous la fièvre?	Avay-voov lah feeayvre?
Have you some tobacco?	Avez-vous du tabac?	Avay-voov duh tabah?
Have you a little water?	Avez-vous un peu d'eau?	Avay-voov zunh peuh d'oh?

EXAMPLES

with the verb TO BE and TO HAVE

(Past and Future)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I have been in Italy	J'ai été en Italie	Jay atay enh Eetahlee
He has been to the war	Il a été à la guerre	Eel ah atay ah lah gar
Where were you?	Où avez-vous été?	Ou avay-voov zaytay?
We have been to the first aid camp	Nous avons été au poste de secours	Noo zahvon zaytay oh pust deh sehkoor
I was a stretcher bearer	J'ai été brancardier	Jay atay brankardeay
He has been at Verdun	Il a été à Verdun	Eel ah aytay ah Verdhn
I will be in Paris to-morrow	Je serai à Paris demain	Jer seray ah Patee deman
You will be here soon	Vous serez bientôt ici	Voo seray beanto eesee
They will be here to-night	Ils seront ici ce soir	Eel seron teesee seh soar
Where will we be to-morrow?	Où serons-nous demain?	Ou seron-noo deman?
Let us be calm	Soyez calmes	Swyay cahlm
I have had some tobacco	J'ai eu du tabac	Jay eu dhu taabah
We had some wine yesterday	Nous avons eu du vin hier	Noo zah von eu dhuav en ceair
They will have wine	Ils auront du vin	Eels oron dhu ven
You will not have any coffee	Vous n'aurez pas de café	Voo nauray pah deh kahfay
We will have them	Nous les aurons	Noo lays oron
We will get them, sure!	On les aura, pour sûr!	Onh lays ora, poor suhr

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
We will have a nip (a drink of liquor) to-night	Nous aurons la goutte ce soir	Noo zoron lah goot seh soar
You will be very warm	Vous aurez bien chaud	Voo zoray beann show
We have had a lot of trouble	Nous avons eu bien du mal	Noo zahvon eu beann dhu mahl
Be confident	Ayez confiance	Ayay konfeeahns

LESSON 5—Part I

MY, THY, HIS, HER, OUR, YOUR, THEIR

are rendered in French by:

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
	(Masc., Fem., (Masc.) (Fem.) Plural)	
MY	Mon, ma, mes	Mon, mah, may
THY	Ton, ta, tes	Ton, tah, tay
HIS or HER	Son, sa, ses	Son, sah, say
OUR	Notre, notre, nos	Nautre, no
YOUR	Votre, votre, vos	Vautre, vo
THEIR	Leur, leur, leurs	Leur

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
My father	Mon père	Mon pare
My mother	Ma mère	Mah mare
My brothers	Mes frères	May frare
My sisters	Mes sœurs	May sewor
Your father	Ton père	Ton pare
Your sister	Ta sœur	Tah sewor
Your brother	Ton frère	Ton frare
Your cousins	Tes cousins	Tay koosen
His gun	Son fusil	Son fhusee
His bayonet	Sa baïonnette	Sah bayyonnett

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
His shoes	Ses souliers	Say sooleeay
Our chief	Notre chef	Notre shef
Our army	Notre armée	Notre armay
Our parents	Nos parents	No pahran
Our wives	Nos femmes	No faam
Your cousin	Votre cousin	Votre koozan
Your cousin (fem.)	Votre cousine (fem.)	Votre koozeen
Your fathers	Vos pères	Vo pare
Your mothers	Vos mères	Vo mare
Their father	Leur père	Leur pare
Their mother	Leur mère	Leur mare
Their brothers	Leurs frères	Leur frair
Their sisters	Leurs sœurs	Leur sewor
My friend	Mon ami	Mun ahmee
My friend (fem.)	Mon amie (fem.)	Mun ahmee

Note.—Mon, ton, son are used also for the sake of euphony before a feminine word beginning with a vowel or silent H. Examples: MON ÂME, my soul (pronounced mun ahm).

Son, sa (his, her) agrees with the object, not with the subject as in English.

SON PÈRE means: His or her father

SA MÈRE means: His or her mother

SON FRÈRE means: His or her brother

SON CHAPEAU means: His or her hat

SA SŒUR means: His or her sister

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
My friend is in America	Mon ami est en Amérique	Mun ahmee ay tenh Ahmayreek
My wife is in New York	Ma femme est à New York	Mah fem ay tah Noo Yok
My parents are in Boston	Mes parents sont à Boston	May paran sun tah Baustun
His hat is on the table	Son chapeau est sur la table	Son shahpo ay sur lah tabble
His tunic is on the chair	Sa tunique est sur la chaise	Sah tooneek ay sur lah shayze
His clothes are in the closet	Ses vêtements sont dans l'armoire	Say vaytmen sun dan larmoire

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
His gun is here	Son fusil est ici	Son fhusee ay teesee
His bayonet is broken	Sa baïonnette est cassée	Sah bahyonnett ay kassay
Our captain is dead	Notre capitaine est mort	Notre kahppectane ay mor
Our chiefs are killed	Nos chefs sont tués	No shef sun tuhay
Your colonel is well	Votre colonel va bien	Votre kolonel vah beann
Your friends have arrived	Vos amis sont arrivés	Vo zamee son tarreevay
Their horse is black	Leur cheval est noir	Ler shevahl ay noahr
Their gloves are yellow	Leurs gants sont jaunes	Leur gahn sun joan
Where is my gun?	Où est mon fusil?	Oo ay mon fhusee?
Where are my suspenders?	Où sont mes bretelles?	Oo sun may bretell?
Where are my shoes?	Où sont vos souliers?	Oo sun voh sooleeay?
Where are his pants?	Où sont ses pantalons?	Oo sun say pantahlon?
Your hat is here	Votre chapeau est ici	Votr shapo ay teesee
Where is your hat?	Où est votre chapeau?	Oo ay votr shapo?
Where is his overcoat?	Où est son manteau?	Oo ay sun mahnto?
Where is my knife?	Où est mon couteau?	Oo ay mon kooto?
Where is their general?	Où est leur général?	Oo ay leur jaynayrahl
Where is my company?	Où est ma compagnie?	Oo ay mah kumpahnee?
Where is his brigade?	Où est sa brigade?	Oo ay sah breegaad?
Where is their regiment?	Où est leur régiment?	Oo ay leur rayjeemon?
Here is your cane	Voici votre canne	Voahsee votr kann
Our regiment is at Verdun	Notre régiment est à Verdun	Notr rayjeemon ay tah Verdhun
His dog is lost	Son chien est perdu	Sun sheann ay perdhu
He has lost your knife	Il a perdu votre couteau	Eel ah perdhu votre kootau
We have taken your tobacco	Nous avons pris votre tabac	Noo zahvon pree votr tahbah
Where is your corporal?	Où donc est votre caporal?	Oo donk ay votr kaporal?
My corporal is in the trenches	Mon caporal est dans la tranchée	Mon kaporal ay dan lah trahnhshay
Your sergeant is with the captain	Votre sergent est chez votre capitaine	Votr serjon ay shay votr kahppectain

LESSON 5—Part II

THIS, THAT, THOSE

are expressed in French by:

CE	(seh) before a masculine word
CET	(set) before a masculine word beginning with a vowel or mute H
CETTE	(sett) before a feminine word
CES	(say) before a masculine or feminine plural word)

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
This (that) general	Ce général	Sh jay nayral
This (that) officer	Cet officier	Set aufeeceay
This (that) woman	Cette femme	Sett faam
These (those) officers	Ces officiers	Say zaufeeceay
These (those) women	Ces femmes	Say faam

MINE, THINE, OURS, YOURS, THEIRS

are expressed in French by:

LE MIEN	LA MIENNE	LES MIENS	LES MIENNES
Lah meaan	Lah meaynn	Lay meaan	Lay meaynn
LE TIEN	LA TIENNE	LES TIENS	LES TIENNES
Lah teaan	Lah teaynn	Lay teaan	Lay teaynn
LE SIEN	LA SIENNE	LES SIENS	LES SIENNES
Lah seaan	Lah seaynn	Lay seaan	Lay seaynn
LE NÔTRE	LA NÔTRE	LES NÔTRES	
Lah notr	Lah notr	Lay notr	
LE VÔTRE	LA VÔTRE	LES VÔTRES	
Lah votr	Lah votr	Lay votr	
LE LEUR	LA LEUR	LES LEURS	
Lah leur	Lah leur	Lay leur	

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Whose hat is this?	A qui est ce chapeau?	Ah kee ay seh shahpo?
It is mine	C'est le mien	Say leh meaan
It is his	C'est le sien	Say leh seaan
It is thine	C'est le tien	Say leh teaan

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
It is ours	C'est le nôtre	Say leh notr
It is yours	C'est le vôtre	Say leh \otr
It is theirs	C'est le leur	Say leh leur
Whose bayonet is this?	A qui est cette baïonnette?	Ah kee ay set bahyonnett?
It is mine	C'est la mienne	Say lah meaynn
It is his	C'est la sienne	Say lah seaynn
It is thine	C'est la tienne	Say lah teaynn
It is ours	C'est la nôtre	Say lah notr
It is yours	C'est la vôtre	Say lah votr
It is theirs	C'est la leur	Say lah leur
Whose shoes are these?	A qui sont ces souliers?	Ah kee sun say sooleeay?
They are mine	Ce sont les miens	Ceh sun lay meaan
They are thine	Ce sont les tiens	Ceh sun lay teaan
They are his	Ce sont les siens	Ceh sun lay seaan
They are ours	Ce sont les nôtres	Ceh sun lay notr
They are yours	Ce sont les vôtres	Ceh sun lay votr
They are theirs	Ce sont les leurs	Ceh sun lay leur
Whose socks are these?	A qui sont ces chaussettes?	Ah kee sun say shoset?
They are mine	Ce sont les miennes	Ceh sun lay meann
They are thine	Ce sont les tiennes	Ceh sun lay teann
They are his	Ce sont les siennes	Ceh sun lay seann
They are ours	Ce sont les nôtres	Ceh sun lay notr
They are yours	Ce sont les vôtres	Ceh sun lay votr
They are theirs	Ce sont les leurs	Ceh sun lay leur

LESSON 6

AT TABLE

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Let us sit down	Mettons-nous à table	Myton-noo za tahble
Let us eat	Mangeons	Mhanjons
Are you hungry?	Avez-vous faim?	Avay-voo fan
I have a terrific appetite	J'ai un appétit formidable	Jay unh ahpaytee formeedhaable
Huge, the German says	Colossal, diraient les Allemands	Kolossahl, deeray lay Zhalleman

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Help yourselves	Servez-vous	Servay-voov
Take a little more of this sidedish (or relish)	Prenez encore un peu de ce hors-d'oeuvre	Prenay zankor unh pheu deh ceh hor-dovre
Do you want some more soup?	Voulez-vous encore un peu de potage?	Voulay-voov zankor unh pheu de potaje?
This soup is very good	Cette soupe est bien bonne	Cett soup ay beann bunn
It is delicious	Elle est délicieuse	Ell ay dayleeceuse
These vegetables are excellent	Ces légumes sont excellents	Say laygoom sun excellahn
Have some sauce	Prenez un peu de sauce	Prehnay zun pheu de soss
This is great!	Elle est épatante!	Ell ay taypatante
This chicken is well cooked	Ce poulet est cuit à point	Ceh poulay ay kooee tah poan
A little more white wine?	Encore un peu de vin blanc?	Ahnkor unh peuh deh van blanh?
Yes, but very little, just half a glass	Oui, mais très peu, un demi-verre	Ooee, may tray peuh, unh dehmee-vare
Pass me the bread	Passez-moi le pain	Passay-moah leh ven
Pass me the salt	Passez-moi le sel	Passay-moah leh sell
Pass me the pepper	Passez-moi le poivre	Passay-moah leh poavre
Pass me the spoon	Passez-moi une cuiller	Passay-moah uhn kouyare
Pass me the fork	Passez-moi une fourchette	Passay-moah uhn foorshett
Pass me a knife	Passez-moi un couteau	Passay-moah unh kootau
Pass me a glass	Passez-moi un verre	Passay-moah unh vare
Pass me a napkin	Passez-moi une serviette	Passay-moah uhn serveeate
Pass me a tea spoon	Passez-moi une cuiller à café	Passay-moah uhn kooyare ah kahfay
Pass me a cup	Passez-moi une tasse	Passay-moah uhn tass
Pass me a clean plate	Passez-moi une assiette propre	Passay-moah uhn ahseeate propre
Will you pass me the water decanter?	Voulez-vous me passer la carafe?	Voulay-voov me passay lah karaf?
Do you like fish?	Aimez-vous le poisson?	Aymay-voov leh poasson?
I like all that is good	J'aime tout ce qui est bon	Jayme too seh keeay bon
I have a fine appetite	J'ai un excellent appétit	Jay unh excellen ahpaytee

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
A soldier always has a good appetite	Un soldat a toujours bon appétit	Unh suldaa ah toojoor bon ahpaytee
Will you have some more of this dish?	Voulez-vous encore un peu de ce plat?	Voolay-voo zenkor unh peuh deh ceh plah?
Which do you prefer, sweetmeats or pudding?	Que préférez-vous, la confiture ou le pudding?	Keh prayfayray-vous, lah konfektüre ouh leh poodeeng?
Do you like cakes?	Aimez-vous les gâteaux?	Aymay-voo lay gahtau?
Here is an excellent apple pie	Voici une tarte aux pommes excellente	Voahsee uhn tart au paum excellen
Just a little fruit	Je ne prendrai qu'un fruit	Jeh neh prandray kunh frooe
I have eaten well	J'ai bien mangé	Jay beann manjay
I am not longer hungry	Je n'ai plus faim	Jeh nay ploofan
A little cheese to finish up	Un peu de fromage pour finir	Unh peuh deh fromage poor feener
And a small cup of coffee	Et une demi-tasse	Ay uhn dehme-tass
This is exquisite coffee	Ce café est exquis	Ceh kahfay ay texquee
We have had a splendid dinner	Nous avons fait un repas merveilleux	Noo zhavon fay unh repah mavayau
One does not dine every day like this	On ne mange pas tous les jours ainsi	Onh neh manje pah too lay jhour ansee
Will you have a cigar?	Acceptez ce cigare	Acceptay ceh seegar
Do you smoke?	Fumez-vous?	Foomay-voo?
Let us chat while smoking	Fumons tout en causant	Foomon tout enh kausan
Have a chat about America, will you?	Parlons de l'Amérique, voulez-vous?	Parlon deh l'Ahmayreeque, voolay-voo?
The table is covered with a cloth	La table est couverte d'une nappe	Lah tahble ay koovert d'unh nap
There are plates on the table	Il y a des assiettes sur la table	Eel ya day zahseate sur lah taable

LESSON 7

FOOD, DRINKS

Aliments (ahleemanh). Boissons (boahsssonh).

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The bread and meat	Le pain et la viande	Leh pan ay lah veeand
Some bread and meat	Du pain et de la viande	Duh pan ay deh lah veeand
Bread is a food	Le pain est un aliment	Leh pan ay tun ahleeman
Meat also	La viande aussi	Lah veeande ossee
It is excellent	Elle est excellente	Ell ay texcellante
Bread is excellent	Le pain est excellent	Leh pan ay texcellent
Give me a dish of meat	Donnez-moi un plat de viande	Donnay-moa unh plah deh veeande
Some beef, some veal, some pork	Du boeuf, du veau, du porc	Duh buff, duh vau, duh por
Some lamb, some mutton	De l'agneau, du mouton	Deh lagno, duh mooton
Pass me some fresh bread	Passez-moi du pain frais	Passay-moa duh pan fray
Have you some fresh butter?	Avez-vous du beurre bien frais?	Avay-voo duh bhure beann fray?
Some fried potatoes	Des pommes de terre frites	Day pum deh tair freet
A good omelet	Une bonne omelette	Unh bun ohmelet
With some ham	Avec du jambon	Avek duh jambon
I want some boiled eggs	Je désire des œufs à la coque	Jeh dayzeer day zof ah lah koque
I want some fried eggs	Je désire des œufs sur le plat	Jeh dayzeer day zof sur leh pla
I want some hardboiled eggs	Je désire des œufs durs	Jeh dayseer day zof dhur
The ham is excellent	Le jambon est excellent	Leh jambon ay texcellen
Please give me another piece?	Donnez-moi un autre morceau, s'il vous plaît	Donnay-moah unh otre morso, seal voo play
This bread is hard	Ce pain est dur	Ceh pan ay dur
Have you any white bread?	Avez-vous du pain blanc?	Avay-voo duh pan blan?
I would like a little cheese	Je voudrais un peu de fromage	Je voudray unh peuh deh frohmahge
A piece of Camembert	Un morceau de camembert	Unh morso de camambear
Bring me a bottle of wine	Apportez-moi une bouteille de vin rouge	Ahportay-moah unh booteille de van rouje

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Have you white wine?	Avez-vous du vin blanc?	Avay-vooh duh van blan?
Also bring some fresh water	Apportez aussi de l'eau bien fraiche	Ahportay aussee deh lau beann fraysh
A glass of beer, if you please	Un verre de bière, s'il vous plait	Unh veer de beair, seal voo play
Cook me a beefsteak, have it well done	Faites-moi un bifteck, bien cuit	Fayt-moaa uhn beefteck, beean kooeet
Cook me a beefsteak, have it medium	Faites-moi un bifteck, pas trop cuit	Fayt-moaa uhn beefteck, pah trau kooeet
Cook me a beefsteak, have it rare	Faites-moi un bifteck, saignant	Fayt-moaa uhn beefteck, seignan
Give me some salt	Donnez-moi un peu de sel	Donnay-moaa uhn peuh de sel
Pass me some pepper, if you please	Passez-moi le poivre, s'il vous plait	Passay-moaa leh poavre, seel voo play
The mustard, if you please	La moutarde, je vous prie	Lah mootard, jeh voo pree
A cup of very hot coffee	Une tasse de café bien chaud	Uhn tass deh kahfay beann show
Do you want coffee or tea?	Voulez-vous du café ou du thé	Voolay-vooh duh kahfay oooh duh tay
I prefer a small cup of coffee	Je préfère une demi-tasse de café	Jeh prafare uhn dehmeec-tass deh kahfay
Very little sugar	Très peu de sucre	Tray peuh de soocre
How many pieces?	Combien de morceaux?	Kombeann deh morso
One, two, three?	Un, deux, trois?	Unh, dheu, troah?
Two, that's enough	Deux, c'est assez	Dheu, say tassay
We have cakes, jelly, pies as dessert	Nous avons des gâteaux, de la confiture, des tartes comme dessert	Noo zahvon day gahtau, deh lah konfeetur, day tart kom dessert
We have also cheese and pudding	Nous avons aussi du fromage et du pudding	Noo zavon ossi duh frohmaje ay duh pooding

LESSON 8

CEREALS, FRUITS and VEGETABLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Do you like apples?	Aimez-vous les pommes?	Amay-voò lay pum?
These pears are delicious	Ces poires sont délicieuses	Say poar son dayleeseeuze
These prunes are too ripe	Ces prunes sont bien mûres	Say proon son beann muur
Have you some oranges?	Avez-vous des oranges?	Avay-voò day zorange
Will you pass me the grapes?	Voulez-vous me passer le raisin?	Voolay-voò meh passay leh raysan?
There are not many bananas in France	Il n'y a pas beaucoup de bananes en France	Eel nee ya pah bokoo de banan enh Frahnce
These cherries are very good	Les cerises sont très bonnes	Lay sreeeze son tray bun
I will take a peach for dessert	Je prendrai une pêche pour dessert	Jeh prendray uhn payshe pour dessear
Apricots are excellent fruit	Les abricots sont d'excellents fruits	Lay zabricau son dexcel- len frouee
Nuts are also very good	Les noix sont aussi fort bonnes	Lay noa son tossee for bun
Pass me the almonds	Passez-moi les amandes	Passay-moa lay zahmand
Have you hickory nuts?	Avez-vous des noisettes?	Avay-voò day noysett?
Here are walnuts	Voici des marrons	Voacee day marron
Prunes are refreshing	Les pruneaux sont rafraichissants	Lay prunau son rafraycheesan
I will take an orange	Je prendrai une orange	Je prandray uhne orahnje
The carrots with veal are delicious	Les carottes avec le veau sont délicieuses	Lay karott avak leh vau son dayleeseeuze
Do you like cabbage?	Aimez-vous les choux?	Aymay-voò lay shoo?
I like them very much	Je les aime beaucoup	Jeh lay zayme bokoo
I also like string beans	J'aime aussi les haricots verts	Jayme ossee lay zhareeko vare
And peas also	Et les petits pois aussi	Ay lay petee poah zaussee
This melon is great!	Ce melon est épatant!	Ceh melong ay taypatan!
Mashed potatoes	Des pommes de terre, en purée	Day pum deh tare, enh phuray
Do you want salad?	Voulez-vous de la salade?	Voolay-voò deh lah salad?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Yes, some leaves only	Oui, quelques feuilles seulement	Oeec, kelke foell seulemen
Do you like rice and milk? Do you prefer tapioca?	Aimez-vous le riz au lait? Préférez-vous le tapioca?	Aymay-vooh leh ree oh lay? Prayfayray-vooh leh tapeeoka?
I will have some more spinach	Je prendrai encore un peu d'épinards	Jeh prendray ankor unh peu daypeenar
No, not any radishes	Non, pas de radis	Nun, pah deh rhadee
Some celery! I love it	Du céleri! J'en raffole	Duh seleree! Jhan raffaul
Cucumbers are not good	Les concombres sont très bons	Lay konkombre son tray bon
The gooseberries are not ripe	Les groseilles sont bien mûres	Lay grosseyle son beanne muur
The strawberries also	Les fraises aussi	Lay frayze ossee
Here are raspberries	Voici des framboises	Voahsee day framboaze

LESSON 9

French sentences with the most useful adverbs

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Few, little	Peu	Peuh
Much, many	Beaucoup	Bokoo
Enough	Assez	Ahsay
Too much, too many	Trop	Trow
More	Plus	Pluh
Less	Moins	Moan
As much	Autant	Autan
As many	Autant	Autan
As as	Autant	Autan
Also	Aussi	Aussee
So much, so many	Tant	Tahn
How much, how many	Combien	Konbeann
Well	Bien	Beann
Very well	Très bien	Tray beann
Very much, very many	Beaucoup	Bokoo
The most	La plupart	Lah ploopah

EXAMPLES

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
A little bread	Un peu de pain	Unh peuh deh pann
Little money	Peu d'argent	Peuh darjhan
Few soldiers	Peu de soldats	Peuh deh suldah
Many men	Beaucoup d'hommes	Bokoo domm
I have lots of money	J'ai beaucoup d'argent	Jay bokoo darjhan
He is rich enough	Il est assez riche	Eel ay tassay reeche
We have too many enemies	Nous avons trop d'ennemis	Noo zhavon tro dennemee
You have more money than I	Vous avez plus d'argent que moi	Voo zavay pluh darjhan keh moah
Mr. R. is richer than Mr. C.	M. R. est plus riche que M. C.	Muhseeur R. ay pluh reesh ke Muhseeur C.
Mr. C. is not as rich as Mr. R.	M. C. est moins riche que M. R.	Muhseeur C. ay moan reesh keh Muhseeur R.
Mr. C. is as tall as Mr. B.	M. C. est aussi grand que M. B.	Muhseeur C. ay taussee graan keh Muhseeur B.
Mr. Bigot is not as tall as Mr. Bouvet	M. Bigot est moins grand que M. Bouvet	Muhseeur Beego ay moan graan keh Muhseeur Boovay
New York is much larger than Boston	New York est plus grand que Boston	Noo Yok ay ploo graan que Bostaun
Boston is smaller than New York	Boston est moins grand que New York	Bostaun ay moan graan keh Noo Yok
He has less money than you	Il a autant d'argent que vous	Eel ah otanh darjan keh voo
Have you as much?	En avez-vous autant?	Anh avay-voo otanh?
How many cartridges have you?	Combien de cartouches avez-vous?	Kaumbeann de kartooch avay-voo?
He has so much money!	Il a tant d'argent!	Eel ah tahn darjan!
That is well! Very well!	C'est bien! Très bien!	Say beann! Tray beann
He has a hard time of it	Il a bien du mal!	Eel ah beann duh maal
Most Americans are tall	La plupart des Américains sont grands	Lah ploopaar day Zahmay-reekan sun graan
I like the sea very much	J'aime beaucoup la mer	Jaym bokoo lah mare

LESSON 10

SOLDIER'S CLOTHES AND ACCOUTREMENTS

(Vêtements et armes du soldat)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The American uniform is khaki	L'uniforme américain est kaki	Looneform ahmayreekan ay khakee
The French uniform is sky-blue	L'uniforme français est bleu-horizon	Looneform fransay ay bleu-haureezon
The French soldier wears a cap	Le soldat français porte un képi	Leh suldah fransay port unh kaypee
The American soldier wears a hat	Le soldat américain porte un chapeau	Leh suldah ahmayreekan port unh shapo
In the trenches, he wears a helmet	Dans la tranchée, il porte un casque	Dahn lah transhay, eel port unh kask
Where is my helmet?	Où est mon casque?	Oo ay mon kask?
My gaiters are worn	Mes guêtres sont usées	May gaytr son tuhzy
Where are my suspenders?	Où sont mes bretelles?	Oo son may bratell?
My pants are dirty	Ma culotte est sale	Mah koolott ay sal
My pantaloons are torn	Mes pantalons sont déchirés	May pahntalonn son daysheray
My suspenders are broken	Mes bretelles sont cassées	May bratell son kassay
I want a collar	Je désire un col	Jeh dayzeer unh kol
I lost a button off my cape	J'ai perdu un bouton de ma capote	Jay perduh unh booton deh mah kahaute
My sweater is torn	Mon tricot est troué	Mon treeko ay trooy
My shoes are dirty	Mes souliers sont sales	May sooleeay son sal
They are covered with mud	Ils sont couverts de boue	Eel son koovair deh boo
My socks are wet	Mes chaussettes sont mouillées	May shosett son mooyay
I lost a shirt	J'ai perdu une chemise	Jay perduh uhn shameese
Who has a clothes brush?	Qui a une brosse à habits?	Kee ah uhn bross ah aabee?
Where is the shoe brush?	Où est la brosse à souliers?	Oo ay lah bruss ah sooleeay?
Give me a pair of good gloves	Donnez-moi une bonne paire de gants	Daunnay-moah uhn bonn pare deh ghan
Hand me my bayonet	Passez-moi ma baïonnette	Passay-moah mah bahyonnnett

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Will you clean my gun?	Voulez-vous nettoyer mon fusil?	Voolay-voo nayttooyay mon fhusee?
How much are these slippers?	Combien ces pantouffles?	Koombeann say pantooffle?
I lost my belt	J'ai perdu ma ceinture	Jay perduh mah sentoor
I want some flannel	Il me faut une flanelle	Eel meh fau une flannell
I need a handkerchief	J'ai besoin d'un mouchoir de poche	Jay behsoan dhun mooshoar deh pauche
Mend my tunic, if you please?	Raccommodez ma tunique, s'il vous platt?	Rakomoday mah tuneek, seel voo play?
I must buy a woolen pair of drawers	Je dois acheter un caleçon de laine	Jeh doah ahshetay unh kaleson deh lane
I have a pair of linen drawers	J'ai un caleçon de toile	Jay unh kaleson deh toal
I am in need of a flannel belt	J'ai besoin d'une ceinture de flanelle	Jay bezoan dhun sentoor de flannel
Give me a good woolen sweater	Donnez-moi un bon tricot de laine	Donnay-moah un bon treeko deh lane
I want a very warm woolen vest	Je voudrais un gilet de laine bien chaud	Jeh voudray unh geelay deh lane bean show
The French have a sword belt and a cartridge belt	Les Français ont un ceinturon et des cartouchières	Lay Fransay ohn uhn santuhron ay day kartoosh-seecair
Where is your flask?	Où est votre bidon?	Oo ay vautre beedohn?

LESSON 11

IN A TOWN OR VILLAGE

EN VILLE OU AU VILLAGE (En veel oo o veelaj)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Where is the Post-office?	Où est la Poste?	Oo ay lah Post?
Please give me a two-cent stamp?	Donnez-moi un timbre de deux sous, s'il vous platt	Donnay-moah unh tambr deh deuh soo, seel voo play?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Where is the town hall?	Où est l'hôtel de ville?	Oo ay lotel deh veel?
Where is the mayor's office?	Où est la mairie?	Oo ay lah mayree?
Is the mayor here?	Le maire est-il ici?	Leh mayr ay teal eessee?
I wish to speak to him	Je désire lui parler?	Jeh dayzeer looe pahlay
Where is the telephone?	Où est le téléphone?	Oo ay leh taylayfohn?
Is there a grocery in this place?	Y a-t-il une épicerie dans ce pays?	Ya teel uhn aypeeseree dhan ceh payee?
Please give me a box of shoe blacking?	Donnez-moi une boîte de cirage, s'il vous plaît	Donnay-moah uhn boacht de seerahj, seal voo play
Give me a piece of soap	Donnez-moi un morceau de savon	Donnay-moah unh maurso deh savonh
Where is the general store?	Où est le bazar?	Oo ay leh baazar?
I want some needles	Je désire des aiguilles	Jeh dayzeer des aygueel
I want to buy thread	Je désire acheter du fil	Jeh dayzeer ashtay duh feel
Where is the hotel in this village?	Où donc est l'auberge dans ce village?	Oo dohn ay l'oberje danh ceh veelagh
Give me a glass of wine	Donnez-moi un verre de vin	Donnay-moah unh vher deh vahn
Give me a glass of beer	Donnez-moi un verre de bière	Donnay-moah unh vher deh becair
Give me a glass of milk	Donnez-moi un verre de lait	Donnay-moah unh vher deh lay
Give me a glass of brandy	Donnez-moi un verre de cognac	Donnay-moah unh vher deh kognak
Give me a glass of water	Donnez-moi un verre d'eau	Donnay-moah unh vher d'oh
Give me a cup of coffee	Donnez-moi une tasse de café	Donnay-moah uhn tass deh kahfay
Give me a cup of tea	Donnez-moi une tasse de thé	Donnay-moah uhn tass deh tay
Give me a bottle of wine	Donnez-moi une bouteille de vin	Donnay-moah uhn bootail de ven
Give me some writing paper	Donnez-moi du papier à lettre	Donnay-moah duh pah-peecay ah lett'r
Give me a pen	Donnez-moi une plume	Donnay-moah unh ploom

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Give me a pencil	Donnez-moi un crayon	Donnay-moah unh krayon
This water is not fresh	Cette eau n'est pas fraîche	Set oh nay pah fraysh
This beer is warm	Cette bière est chaude	Set beair ay showd
This coffee is cold	Ce café est froid	Ceh kahfay ay froah
This wine is no good	Ce vin ne vaut rien	Ceh ven neh vau rean
Give me some white wine	Donnez-moi du vin blanc	Donnay-moah dhu ven blan
Is this table taken?	Cette table est-elle libre?	Set taabl ay-tell leebr?
I want to write a letter	Je désire écrire une lettre	Jeh dayzeer aykreer unh lettr
Please give me a handkerchief	Donnez-moi un mouchoir de poche, s'il vous plaît	Donnay-moah unh moo- shoahr deh paush, seal voo play
How much are these gloves?	Combien cette paire de gants?	Kohmbeean set pair deh ghan?
How many inhabitants are there in this village?	Combien y a-t-il d'habitants dans ce village?	Kohmbeean ya teel dahbee- tanh danh ceh veelagh?
Where is Chevert street?	Où est la rue Chevert?	Oo ay lah rhu Shehvear?
What is the name of this square?	Quel est le nom de cette place?	Kel ay leh nom deh set plahce?
Where do the Americans live?	Où sont logés les Américains?	Oo son lojay lay Zhaamay- reekan?
Are they in the fort?	Sont-ils à la Citadelle?	Son teal ah lah Seetahdel?
Where does the general live?	Où habite le général?	Oo ahbeat leh jaynayraal?
I live at the school	J'habite à l'école	Jahbeat ah laykol
Where is the station?	Où est la gare?	Oo ay lah gar?
Is the town far from here?	La ville est-elle loin d'ici?	Lah veel ay-tell luan deesee?
How many kilometers?	Combien de kilomètres?	Combean deh keelomaytr?
Is the road good?	La route est-elle bonne?	Lah root ay-tel bohnn?
Is the road bed suitable for automobiles?	Le chemin est-il bon pour les autos?	Leh sheman ay-teal bohn poor lay zauto?
Where is Verdun?	De quel côté se trouve Verdun?	Deh kel kotay seh troov Vehrdhun?
Is it far from Paris?	Est-ce loin de Paris?	Ay-se loann deh Pahree?
Is it near here?	Est-ce près d'ici?	Ay se pray deesee?
When do you leave?	Quand partez-vous?	Kahn partay-voo?

LESSON 12

SALUTATIONS—WAY OF ENDING A LETTER RELATIONS—TO ASK QUESTIONS ABOUT HEALTH

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Good morning, sir	Bonjour, monsieur	Bonhjoor, mehseeur
Good evening, madam	Bonsoir, madame	Bonhsoar, mahdam
Good-bye, miss	Au revoir, mademoiselle	Oh rehvoar, mahdmoahzel
See you later, my friend	A bientôt, mon ami	Ah beecantow, monh ahmee
Farewell, my dear	Adieu, mon cher	Ahdeeu, monh share
How do you do?	Comment ça va?	Komonh sa vah?
All right (very well)	Ça va bien	Sah vah beann
Are you well?	Vous allez bien?	Voo zahlay beann?
How are you?	Comment allez-vous?	Komonh tallay-voo?
How do you feel?	Comment vous portez-vous?	Komonh voo portay-voo?
Not bad, and you?	Pas mal, et vous?	Pah mahl, ay voo?
Not very well	Pas très bien	Pah tray beann
Fairly well, thanks	Assez bien, merci	Assay beann, mairsee
Very well, and you?	Très bien, et vous?	Tray beann, ay voo?
The pleasure of seeing you again	Au plaisir de vous revoir	Oh playzeer de voo rehvoarr
See you to-night	À ce soir	Ah se soarr
See you to-morrow	À demain	Ah dehman

To End a Letter

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Yours truly	Bien à vous	Beann ah voo
Cordially yours	Bien cordialement	Beann kordeecalmanh
Your friend	Bien amicalement	Beann ahmeekalmanh
Your devoted	Votre bien dévoué	Votr beann dayvooy
Your most devoted	Je suis votre tout dévoué	Jeh sooevotr too dayvooy
Believe me yours sincerely	Croyez à ma vive amitié	Kroyay zah mah veev ahmeeteey
With a hearty handshake	Bonne poignée de main	Bunn poynay deh manh

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Good wishes	Amitiés	Ahmeeteey
Sincerely yours	Amitiés sincères	Ahmeeteey sansare
Yours truly	Recevez mes salutations	Rehshvay may sahluh-tahseonh
Yours respectfully	Recevez mes salutations distinguées	Rehshvay may saluhtah-seonh deestangay
Yours devotedly	Recevez mes salutations empressées	Rehshvay may sahluh-tahseonh anhpraysay
Believe in my good wishes	Croyez à mes bons sentiments	Kroyay ah may bonh senhteemahn
Believe in my very best wishes	Croyez bien à mes meilleurs sentiments	Kroyay beann ah may mayeur senhteemahn
My most happy remembrance	Recevez mes meilleurs souvenirs	Rehshvay may mayeur soovehneer
Please accept my respects	Veuillez agréer mes respectueuses salutations	Veuyay agrayay may respektueuz sahluhtah-seonh
Please accept my respects	Veuillez agréer, monsieur, l'hommage de mon respect	Veuyay agrayay, meh-seeur, lomaje de monh respay
Please accept my respects	Veuillez croire à mes sentiments bien respectueux	Veuyay kroar ah may senhteemahn beann respektueu
I am, sir, your most devoted and grateful servant	Je suis, monsieur, votre dévoué et reconnaissant serviteur	Jeh sooe, mohnseeur, vaur dayvoooy ay rehkonyansh sehrveeteur

Health—Questions and Answers

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
How is your wife?	Comment va votre femme?	Kommonh vah vautre famm?
How are your children?	Comment vont vos enfants?	Kommonh vonh voz ahnfan?
She is well thank you	Elle va bien, merci	El vah beann, maresee
How are you?	Comment allez-vous?	Kommon tallay-voov?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Not very well this morning	Ça ne va pas bien ce matin	Sah neh vah pah beann ceh mahtan
Not well fit just now	Ça ne va pas fort en ce moment	Sah neh vah pah for enh seh momanh
I do not feel well to-day	Je ne me sens pas bien aujourd'hui	Jeh neh meh san pah beann ohjhur dwee
I am all broken up	Je suis tout patraque	Jeh sooe too patrack
How is your wound?	Et votre blessure?	Ay votr blessuhr?
It still pains me	Elle me fait encore souffrir	Ell meh fay tahnkor soofreer
I am cured now	Je suis guéri maintenant	Jeh sooe gayyee mantnahn
I am feeling much better	Je me sens beaucoup mieux	Jeh meh san bokoo meeyeu
His right arm has been amputated	Il a été amputé du bras droit	Eel ah aytay ahmpuhtay dhu bokoo droah
He has lost much blood	Il a perdu beaucoup de sang	Eel ah peardhu bokoo de san
My wound is healed	Ma blessure est cicatrisée	Mah blessuhr ay seekah- treesay
We are convalescent in the hospital in X	Nous sommes en conva- lescence à l'hôpital de X	Noo sums enh konvah- laysenhse ah lopeetahl deh X
Something wrong with my eyes	J'ai mal aux yeux	Jay mahl oh zeeyeu
My eyes pain me	Mes yeux me font mal	May zeeyeu meh fonh mahl
I have a headache	J'ai le mal de tête	Jay le mahl deh tayt
I have a headache	J'ai mal à la tête	Jay mahl oh lah tayt
I have a pain in the head	J'ai une douleur dans la tête	Jay unh dooleur danh lah tayt
My leg pains me	Ma jambe me fait souffrir	Mah jhamb meh fay soofreer
I am tired	Je suis fatigué	Jeh sooe fahtegay
He has a fever	Il a la fièvre	Eel ah lah feeayvr

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I have rheumatism	J'ai des rhumatismes	Jay day roomahteem
I have a cold	J'ai le rhume	Jay leh rhoom
I cough very much	Je tousse beaucoup	Jeh tooss bokoo
I hardly cough at all	Je ne tousse presque plus	Jeh neh tooss praysk pluh
I caught a terrible cold	J'ai attrapé un rhume terrible	Jay ahtrapay unh rhoom tayreeble
I broke my arm	Je me suis cassé un bras	Jeh meh sooe khassay unh brah
What does the doctor say?	Que dit le médecin?	Keh dee leh maydehsan?
He says it is not serious	Il dit que ce n'est pas grave	Eel dee keh seh nay pah grav
We will save him	On le sauvera	Onh leh sovehrah

LESSON 13

THE RISING TIME

Le lever (Leh layvay)

THE MORNING ABLUTIONS

La toilette (Lah toahlet)

TOILET ARTICLES

Articles de toilette (Ahrteekle deh toahlet)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
What time do you get up (arise)?	A quelle heure vous levez-vous?	Ah kel eur voo-layvay-voo?
I get up (arise) at six o'clock	Je me lève à six heures	Jeh meh layve ah seez eur
We get up (arise) very early	Nous nous levons de bonne heure	Noo noo lehvonh deh bunn eur
Yesterday, I got up (arose) late	Hier, je me suis levé tard	Heeair, jeh meh sooe lehvay tar
The alarm clock rang at four o'clock	Le réveil a sonné à quatre heures	Leh rayvail ah sonnay ah katr eur
We hardly slept six hours	Nous avons dormi six heures à peine	Noo zahvonh dormee seez eur ah pane

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Do you sleep during the day?	Dormez-vous pendant le jour?	Dormay-vooh pahndahn leh joor?
Have you slept well?	Avez-vous bien dormi?	Avay-vooh beann dormee?
How did you sleep?	Comment avez-vous dormi?	Komahn tahvay-vooh dormee?
Is your bed good?	Votre lit est-il bon?	Votr lee ay-teel bon?
We slept on straw	Nous avons dormi sur la paille	Noo zahvon dormee suhr lah pahyl
I slept on the ground	J'ai dormi par terre	Jay dormee par tare
I was up at five o'clock	A cinq heures je me suis levé	Ah sank eur jeh meh sooce layvay
I have washed myself	Je me suis lavé	Jeh meh sooce lahvay
I have taken a hot bath	J'ai pris un bain chaud	Jay pree unh ban show
I always wash myself with cold water	Je me lave toujours à l'eau fraîche	Jeh meh lav toojoo ah l'o frayshe
The wash room is near my room	Le lavabo est tout près de ma chambre	Lah lahvahbo ay pray deh mah shahmbre
There is everything necessary for the toilet	Il y a tout ce qu'il faut pour la toilette	Eel ya too se keel fo poor lah toahlet
There is soap	Il y a du savon	Eel ya dhu sahvo
There is dental paste	Il y a de la pâte dentifrice	Eel ya deh lah paht dahntefreec
There are combs	Il y a des peignes	Eel ya day paign
There are towels	Il y a des serviettes	Eel ya day serveeate
There are brushes	Il y a des brosses	Eel ya day bruss
I take a bath as soon as I get up	Je prends un bain dès mon réveil	Jeh pranhh unh banh day monh rayvail
Sometimes a cold bath	Quelquefois un bain froid	Kelkefoah unh banh froah
I prefer a hot bath	Je préfère un bain chaud	Jeh prayfair unh banh show
Not too hot, not too cold, but medium temperature	Ni trop chaud, ni trop froid, à la température moyenne	Nee tro show, nee tro froah, ahlah tempayrah-ture moyenn
One must always be clean	Il faut toujours être propre	Eel fo toojoo aytr propr
Be clean	Soyons propres	Soahyonh propr
Cleanliness is necessary	La propreté est nécessaire	Lah propretay ay nayses-sair

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
One must always clean his teeth	Il faut toujours se laver les dents	Eel fo toojoor seh lahway lay danh
Wash yourselves	Lavez-vous	Lahway-voo
Let us wash ourselves	Allons-nous débarbouiller	Ahlonh noo daybarbooyay
My hands are dirty	Mes mains sont sales	May manh son sahl
Do you take a bath each morning?	Prenez-vous un bain chaque matin?	Prehnay-voo zunh banh shak mahtan?
Water is scarce in the trench	L'eau est rare dans la tranchée	L'o ay rahr danh lah tranhshey
Fresh water, of course	L'eau propre, naturellement	L'o ay propre, nahturel-manh
Can we take a bath?	Peut-on prendre un bain?	Peu-ton prandr unh banh?
Can we bathe in this river?	Peut-on se baigner dans cette rivière?	Peu-ton seh beignay danh set reveeair?
It is forbidden to bathe here	Il est défendu de se baigner ici	Eel ay dayfendhu deh seh beignay eesee
Bathe your eyes	Baignez-vous les yeux	Beignay-voo lay zeeyeu
How can we wash? There is no water	Comment se laver? Il n'y a pas d'eau	Kommanh seh lahway? Eel nee ya pah d'o
Do you always have water?	Avez-vous toujours de l'eau?	Avay-voo toojoor deh l'o?
It is lacking often	Nous en manquons souvent	Noo zanh manhkoon soovanh
I need some soap	J'ai besoin de savon	Jay behsoan deh sahvhoh
Where can I get some soap?	Où puis-je trouver du savon?	Oo puees jeh troovay dhuh sahvhoh?
I want a razor	Il me faut un rasoir	Eel meh fo unh rahzoahr
A safety razor	Un rasoir mécanique	Unh rahzoahr maykaneek
I need towels	J'ai besoin de serviettes	Jay behsoan deh serveeate
Have you some powdered soap?	Avez-vous de la poudre de savon?	Avay-voo deh lah poodr deh sahvhoh?
Bring me a little hot ^u water	Apportez-moi un peu d'eau chaude	Ahportay-moa unh peuh do showd

LESSON 14

THE DEPARTURE

Le départ (Leh daypar)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
At what time do we leave?	A quelle heure partons-nous?	Ah kel eur partonh-noo?
We leave in a quarter of an hour	Nous partons dans un quart d'heure	Noo partonh danh unh kar d'eur
The train leaves in five minutes	Le train part dans cinq minutes	Leh tran par danh sank meenoot
We have about ten minutes	Nous avons à peine dix minutes	Noo zahvon ah pain dee meenoot
We have only two minutes	Nous n'avons que deux minutes	Noo nahvonh keh dheu meenoot
The train will leave in a minute	Dans une minute, le train va partir	Dahn zuhn meenoot, leh tran vah parteer
The station is about five minutes from here	La gare est à cinq minutes d'ici	Lah gar ay tah sank meenoot deecce
The trolley passes in front of the station	Le tramway passe devant la gare	Leh trahmooy pahsse devanh lah gar
We will walk to the station	Nous irons à la gare à pied	Noo zeeronh ah lah gar ah peey
Let us ride in a cab	Allons-y en voiture	Ahlonh-zee enh voatoor
Let us take a cab	Prenons une voiture	Prenonh uhn voatoor
Driver, hurry to the station	Cocher, à la gare au galop	Koshay, ah lah gar oh galoh
A cab costs two francs	Une voiture coûte deux francs	Uhn voatoor koot dheu frahn
That is dear!	C'est cher!	Say share!
That is not too dear	Ce n'est pas trop cher	Ceh nay pah share
Is it dear?	Est-ce cher?	Ay-seh share?
Shall we go?	Partons-nous?	Pahrtonh-noo?
You are not forgetting anything?	Vous n'oubliez rien?	Voo noobleay reann?
Have you everything?	Avez-vous tout?	Ahvoy-vooo too?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
There are many travellers	Il y a beaucoup de voyageurs	Eel ya bokoo de voy-ahjeur
Here comes the train, get ready	Voici le train qui arrive, préparons-nous	Voahsee leh tran kee arrear, praypahronh-noo
Choose a quiet compartment	Choisissons un compartiment tranquille	Shoahseesonh unh kom-pahrteemanh trankeel
Here, in this one	Tenez, dans celui-ci	Tehnay, danh sehlooe see
Get up	Montons	Monhtonh
Get up first	Montez d'abord	Montay dahbor
Put your valise in the net	Mettez votre valise dans le filet	Mettay voutr vahleez danh leh feelay
Are you all right?	Etes-vous bien?	Ate-voov beann?
The train is leaving	Le train part	Leh tran par
It has gone	Il est parti	Eel ay partee
It whistles	Il siffle	Eel seeff
When will we arrive?	Quand arriverons-nous?	Kanh arreevehronh noo?
At ten o'clock, if the train is not late	A dix heures trente si le train n'a pas de retard	Ah deez eur trahnt seeleh tran nah pah deh rehtar
It is a long voyage	C'est un long voyage	Say tunh lon voyahj
This is an express train	Ce train est express	Ceh tran ay texpress
It stops only at two places	Il ne s'arrête qu' à deux endroits	Eel neh sarrayte kah deu zendroah

LESSON 15

THE ARRIVAL

L'arrivée Lahreevay)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
It is twenty-five minutes past ten	Il est dix heures vingt cinq	Eel ay deez eur ven sank
We are getting near Paris	Nous approchons de Paris	Noo zapproshon deh Pahree
We will be there in five minutes	Nous y serons dans cinq minutes	Noo zee sehron danh sank meenoot

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The train is not late?	Le train n'a pas de retard?	Leh tran nah pah deh rehtar?
Yes, a little, three or four minutes	Si, un peu, trois ou quatre minutes	See, unh peuh, troah oo kahtre meenoot
Not more?	Pas davantage?	Pah dahvphantahje?
The train is slowing up	Le train ralentit	Leh tran rahlanhtee
Why does it whistle so?	Pourquoi siffle-t-il ainsi?	Poorkoah seeff-teal ensee?
Because we are going into the station	Parce que nous entrons en gare	Parse keh noo zentro zenh gar
Is the Saint Lazare station important?	La gare Saint-Lazare est-elle importante?	Lah gar San Lahzar ay-tel emportanht?
Oh! yes, very important	Oh! oui, très importante	Oh! ooee, trayz emportanht
Is it in the centre of Paris?	Est-elle au centre de Paris?	Ay-tel oh cenhtr deh Paaree?
Yes, a few steps from the Opera	Oui, à quatre pas de l'Opéra	Ooee, ah kaht pah deh l'Opayrah
Be ready	Préparez-vous	Praypahray-voo
Get your bags together	Préparez vos bagages	Praypahray vau bagahje
Are you ready?	Etes-vous prêt?	Ate-voo pray?
Get off	Descendons	Daysandonh
Give your tickets to the agent	Donnez votre billet à l'employé	Donay votr beeyay ah lahmployay
Are you hungry?	Avez-vous faim?	Avay-voo fan?
Will you have a little bite?	Ne voulez-vous pas casser la croûte?	Neh voulay-voo pah kassay lah kroot?
Sure! I have a fierce appetite	Si fait! J'ai une faim canine	See fay! Jay uhn fan kahneen
What do you say?	Que dites-vous?	Keh deet-voo?
I am famished	J'ai grand faim	Jay graan fan
I am very hungry	J'ai bien faim	Jay beann fan
Very well, let us go to the lunch counter	Eh bien, entrons au buffet	Ay beann, chntronh oh buhfay
Let us have an appetizer	Prenons l'apéritif	Prehno lahpayreeteef

LESSON 16

BED TIME

Le coucher (Leh kooshay)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
What time is it?	Quelle heure est-il?	Kel eurh ay-teal?
Nearly eleven o'clock	Bientôt onze heures	Beeantau ohnz eurh
What time do you go to bed?	A quelle heure vous couchez-vous?	Ah kel eurh voo kooshay-voo?
Not before eleven o'clock	Pas avant onze heures	Pah zahvhan ohnz eurh
Sometimes at midnight	Quelquefois à minuit	Kelkefoah ah meenooee
Sometimes later	Quelquefois plus tard	Kelkefoah pluh tar
Are you not tired?	N'êtes-vous pas fatigué?	Nate-voo pah fahteegay?
Yes, I am very tired	Oui, je suis bien fatigué	Ooece, jeh sooee beann fahteegay
I am going to bed at once	Je vais me coucher tout de suite	Jeh vay meh kooshay deh sweet
Is the bed good?	Le lit est-il bon?	Leh lee ay-teal bonh?
Excellent, sir	Excellent, monsieur	Excellanh, monhseeeyeu
There is not a better one in the hotel	Il n'y en a pas de meilleur dans tout l'hôtel	Eel nee yanah pah deh mayeur danh two lotel
You will not have one like that at the barracks	Vous n'en aurez pas comme ça à la caserne	Voo nanh oray pah come sah ah lah kahzern
Nor in the trenches	Ni dans la tranchée	Nee danh lah tranhshay
The sheets are very white	Les draps sont bien blancs	Lay dray sun beann blanh
They smell good	Ils sentent bon	Eel sant bon
Put the alarm clock on the night table	Mettez le réveil sur la table de nuit	Mettay leh rayvail suhr lah taabl deh nooee
I must wake up at five o'clock	Il faut que je me réveille à cinq heures	Eel fo keh jeh meh rayvay ah sank eur
Do you want me to wake you up?	Voulez-vous que je vous réveille?	Voolay-voo keh jeh voo rayvay?
Come on, let us go to bed	Allons, je me couche	Alonh, jeh meh kooch
We must go to bed	Il faut se coucher	Eel fau seh koochsay
Sleep well	Dormez bien!	Dormay beann!
No bad dreams	Pas de mauvais rêves	Pah deh movay rayve
Good night	Bonne nuit	Bun nooee
To-morrow at five o'clock, without fail	Demain, à cinq heures sans faute	Dehman, ah sank eur sahn faut
Count on me	Comptez sur moi	Komtay surh moah

LESSON 17

CORRESPONDENCE—WRITING MATERIAL

Correspondance—Nécessaire de Correspondance

Korespondahnse—Naysaysair deh korespondahnse

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Writing paper	Du papier à lettres	Dhu papceay ah lett'r
Here is ink	Voici de l'encre	Voahsee deh l'ahnkr
Here is a pen	Voici une plume	Voahsee uhn ploom
Have you envelopes?	Avez-vous des enveloppes?	Ahvay-voo day zanhveh-lopp?
Go get me a stamp	Allez me chercher un timbre	Ahlay meh shershay unh tambr
Give me some writing paper	Donnez-moi du papier à lettres	Donnay-moah dhu pah-peceay ah lett'r
I want to write a letter	Je veux écrire une lettre	Jeh veuh aykreer uhn lett'r
I want to write to my parents	Je veux écrire à mes parents	Jeh veuh aykreer ah may pahrahn
Do you write to your parents?	Ecrivez-vous à vos parents?	Aykreevay-voo zah vau pahrahn?
When do you write?	Quand écrivez-vous?	Kahn aykreevay-voo?
Have you a pen?	Avez-vous une plume?	Ahvay-voo zuhn plume?
No, write with a pencil	Non, écrivez au crayon	Nohn, aykreevay oh kray-onh
Where is the inkstand?	Où est l'encrier?	Oo ay lahnkreeay?
It is on the table	Il est sur la table	Eel ay surh lah taabl
There is no ink	Il n'y a pas d'encre	Ell nee ya pah dahnr
Who has some ink?	Qui a de l'encre?	Kee ah deh lahnkre?
Who has a pen?	Qui a une plume?	Kee ah uhn plume?
Who has some envelopes?	Qui a des enveloppes?	Kee ah day zahnvehlopp?
Where are stamps sold?	Où vend-on des timbres?	Oo vanh donh day tanbr?
At the tobacco store	Au bureau de tabac	Oh bhuro deh tabbah
Where can I get some ink?	Où puis-je avoir de l'encre?	Oo puee jeh ahvoar de lahnkr?
At the booksellers	Chez le libraire	Shay leh leebrair
At the corner grocery	Chez l'épicier du coin	Shay laypeesceay dhu koan
I am asking for an envelope	Je demande une enveloppe	Jeh dehmhand uhn ahn-velope

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I want a stamp	Je cherche un timbre	Jeh cherch unh tambr
Have you a blotter?	Avez-vous du buvard?	Ahvay-voo dhu buhvar?
Pass me the blotter	Passez-moi le buvard	Pahsay moah le buhvar
What day is it?	Quel jour sommes-nous?	Kel jhour sum-noo?
What date is it?	Quelle date sommes-nous?	Kel daht sum-noo?
What is the date of to-day?	Le quantième sommes-nous?	Leh kahnteeaim sum-noo?

LESSON 18

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
COLORS	DIMENSIONS	DISTANCE
Couleurs	Dimensions	Distance
(Kooleur)	(Deemansecon)	(Deestahns)
NUMBERS	QUANTITIES	HEIGHT
Nombres	Quantités	Hauteur
(Nombre)	(Khanteetay)	(Hoteur)
		FORMS
		Formes
		(Form)
		LENGTH
		Longueur
		(Longheur)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The sky is blue	Le ciel est bleu	Leh seeyel ay bleuh
The sea is blue	La mer est bleue	Lah mare ay bleuh
Trees are green	Les arbres sont verts	Lay zarbr sonh vare
Grass is green	L'herbe est verte	Lerb ay varete
Gold is yellow	L'or est jaune	Lor ay jone
The earth is yellow	La terre est jaune	Lah tare ay jone
The earth in Champagne is white	La terre de Champagne est blanche	Lah tare deh Shampain ay blanhch
Chalk is white	La craie est blanche	Lah cray ay blanhch
The bridge is gray	Le pont est gris	Leh ponh ay gree
The house is gray	La maison est grise	Lah mayzonh ay greez
The paper is white	Le papier est blanc	Leh pahpeeyay ay blahn
Snow is white	La neige est blanche	Lah nayje ay blanhch
The ink is black	L'encre est noire	Lahnkr ay noahr
Is this pencil black?	Ce crayon est-il noir?	Ceh crayonh ay-teel noahr
Is this table brown?	La table est-elle brune?	Lah tahble ay-tell bruhn?
Your hair is brown	Vos cheveux sont bruns	Vo shehveu son brunh
France is large	La France est grande	Lah Fraanse ay grahnd

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Switzerland is small	La Suisse est petite	Lah Sooeess ay pehteete
The colonel is tall	Le colonel est grand	Leh kolonel ay grahn
This corporal is short	Ce caporal est petit	Ceh kaporal ay pehteete
The Americans are tall	Les Américains sont grands	Lay Zhamayreekan son grahn
This tree is tall	Cet arbre est haut	Set arbr ay ho
The road is wide	La route est large	Lah root ay larje
The Germans are big	Les Allemands sont gros	Lay Zahlemanh son gro
The English are slim	Les Anglais sont minces	Lay Zahnglay son mehns
You are thin	Vous êtes maigre	Voo zet maygr
How far is it from here to Verdun?	Quelle est la distance d'ici à Verdun?	Kel ay lah deestanhse deecce ah Verhdun?
How many miles from here to Verdun?	Combien y a-t-il de kilomètres?	Kombeann yee ah teel deh keelomaytr?
Is the distance great?	La distance est-elle grande?	Lah deestanhse ay-tell granhd?
It is fifty kilometers	Il y a cinquante kilomètres	Eel yee ah senkahnte keelohmaytr
A kilometer is a thousand meters	Un kilomètre, c'est mille mètres	Unh keelomaytr, say meel maytr
A hectometer is a hundred meters	Un hectomètre, c'est cent mètres	Unh hectomaytr, say sahn maytr
A kilometer is 0.621 mile	Un kilomètre égale 0.621 mille	Unh keelomaytr aygal 0.621 meel
A decameter is equivalent to ten meters	Un décamètre vaut dix mètres	Unh daykamaytr vo dee maytr
A meter equals 1 yard .0936	Un mètre égale 1 yard .0936	Unh maytr aygal 1 yard .0936
A centimeter equals 0 inch .39371	Un centimètre égale 0 inch .39371	Unh sahteemaytr aygal 0 inch .39371
The earth is round	La terre est ronde	Lah tare ay rohnd
The bullet is round	La balle est ronde	Lah bahl ay rohnd
The bomb is oval	L'obus est ovale	L'obuh ay toval
This book is square	Ce livre est carré	Ceh leevr ay karray
The table is rectangular	La table est rectangulaire	Lah tahble ay rektahngu-lair

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Your shotgun is a big one	Votre fusil est long	Vostr fuhsee ay lohn
My saber is short	Mon sabre est court	Mohn sahbr ay koor
His bag is flat	Son sac est plat	Son sack ay plah
This wood is thick	Ce bois est épais	Ceh boah ay taypay
The wood is thick	Le brouillard est épais	Leh brooyar ay taypay
The wood is thick	La brume est épaisse	Lah broom ay taypayss
Do you know how to count?	Savez-vous compter?	Sahvay-vous kohntay?
Count, let us count	Comptez, comptons	Kohntay, kohnton
One, two, three, four	Un, deux, trois, quatre	Unh, deu, troah, kattr
I count from one to four	Je compte de un à quatre	Jeh kohnte deh unh ah kattr
Count from four to ten	Comptez de quatre à dix	Kohntay de kattr ah dees
Five, six, seven, eight, nine, ten	Cinq, six, sept, huit, neuf, dix	Sank, seez, set, weet, neuf, dees
Charles is first	Charles est le premier	Charle ay leh prehmeay
He is the second	Il est le deuxième	Eel ay leh deuzeaim
John is the third	Jean est le troisième	Jahn ay leh troazeeaim
Who is the fourth?	Qui est le quatrième?	Kee ay le kahtreeaim?
Who is the sixth?	Qui est le sixième?	Kee ay le sayzeeaim?
How many fingers have we?	Combien de doigts avons- nous?	Kohmbeann de doah ahvon-noo?
We have ten fingers	Nous avons dix doigts	Noo zahvon dee doah
I have eleven francs in my pocket	J'ai onze francs dans ma poche	Jay onz fran danh mah poche
There are twelve months in the year	Il y a douze mois dans l'année	Eel yah dooz moah danh lannay
There are thirteen men here	Il y a treize hommes ici	Eel yah trayze om zeesee
I have counted fourteen guns	J'ai compté quatorze canons	Jay kohmtay kahtorze kahnnon
It is now fifteen days since you are here	Voici quinze jours que vous êtes ici	Voahsee kenz jour keh voo zayte zeesee
Sixteen men and a corporal	Seize hommes et un caporal	Sayze om ay unh kaporal
This makes seventeen men	Cela fait dix-sept hommes	Sehlah fay deez set om
Seventeen and one make eighteen	Dix-sept et un font dix- huit	Dees set ay unh fonh deez- weet

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Nineteen and one make twenty	Dix-neuf et un font vingt	Deez-neuf ay unh fon van
You count well	Vous comptez bien	Voo kohmtay beann
A quart of wine, a half quart of milk	Un litre de vin, un demi-litre de lait	Unh leetr de van, unh dehmee-leetr de lay
A pound of bread	Une livre de pain	Uhn leevr de pan
A quarter of bread (soldiers)	Un quart de boule	Unh kar deh bool
A quarter of wine	Un quart de vin	Unh kar deh van
Thirty, forty, fifty	Trente, quarante, cinquante	Tranht, kahrahnt, sankant
Sixty kilometers	Soixante kilomètres	Soahzanht keelohmaytr
Seventy men	Soixante-dix hommes	Soazahnt-dee zom
Eighty years	Quatre-vingts ans	Katr-van zahn
Ninety days	Quatre-vingt dix jours	Katr-van dee jour
Hundred, two hundred days	Cent, deux cents jours	Sanh, deu san joor
Twenty-five weeks	Vingt-cinq semaines	Ven-sank sehmain
One or two months	Un ou deux mois	Unh oo deu moah
Twenty-four hours	Vingt-quatre heures	Vent-kahtr heur
What is your height?	Quelle taille avez-vous?	Kel tahyl away-voo?
I have one meter and sixty centimeters	J'ai un mètre soixante	Jay unh maytr soahzanht
He is one meter sixty-six in height	Il a un mètre soixante-six	Eel ah un maytr soah-zahnt-seez
The Eiffel tower is three hundred meters in height	La tour Eiffel a trois cents mètres	Lah toor Aysel ah troah sanh maytr
The river is twenty meters wide	La rivière a vingt mètres de large	Lah reeveeair ah ven maytr deh lahrg
The road is ten meters wide	La route a dix mètres de large	Lah root ah dec maytr deh lahrg
The path is a meter and half wide	Le sentier a un mètre et demi de largeur	Leh sanhteeay ah unh maytr ay dehmee deh lahrjeur
The road is three yards wide at the most	Le chemin a tout au plus trois mètres	Leh shehman ah too tau pluh troah maytr
The Marne River is five hundred and twenty-five kilometers in length	La Marne a cinq-cent vingt-cinq kilomètres de long	Lah Mahrn ah sank-sanh ven-sank keelohmaytr deh lonh

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The Seine River is eight hundred kilometers in length	La Seine a huit-cents kilomètres	Lah Sayn ah we-sanh keelomaytr
The Meuse River is nine hundred and fifty kilometers	La Meuse a neuf cent cinquante kilomètres	Lah Meuhs ah neuf sanh sankant keelohmaytr
The Hudson River is five hundred kilometers	L'Hudson a cinq cents kilomètres	Ludsonh ah sank sanh keelohmaytr
The Rhine is a thousand and four hundred kilometers	Le Rhin a mille quatre cents kilomètres	Leh Rhehn ah meel katr sanh keelomaytr
The Aisne River is two hundred and four kilometers	L'Aisne a deux cent quatre kilomètres	Layn ah deu sanh katr keelohmaytr

Note.—See also Lesson 21: French money, weights and measures.

LESSON 19

THE HUMAN BODY

Le Corps humain (Leh kor uhman)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The head is round	La tête est ronde	Lah tayte ay rohnde
It is small or large	Elle est petite ou grosse	El ay pehteete oo grohsse
It is covered with hair	Elle est couverte de cheveux	El ay koovairte de sheh-veu
My hair is brown	Mes cheveux sont bruns	May shehveu sonh brun
Your hair is black	Vos cheveux sont noirs	Vo shehveu sonh noahre
Of what color is your hair?	De quelle couleur sont vos cheveux?	Deh kel kooleur sonh vo shehveu?
It is blond, black, brown, red, grey, white	Ils sont blonds, noirs, bruns, roux, gris, blancs	Eel sonh blonh, noahre, brun, roo, gree, blahn
The head rests on the neck	La tête repose sur le cou	Lah tayte rehpose suhr leh koo
I have two shoulders and two arms	J'ai deux épaules et deux bras	Jay deu zaypole ay deu brah

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Two hands	Deux mains	Deu man
Two feet	Deux pieds	Deu peeyay
Two legs	Deux jambes	Deu jahmb
Two knees	Deux genoux	Deu gehnoo
Two eyes	Deux yeux	Deu zeeeu
Two ears	Deux oreilles	Deu zaurayer
Two cheeks	Deux joues	Deu joo
Two eyebrows	Deux sourcils	Deu soorseal
Two pair of eyelashes	Deux paires de paupières	Deu pair deh popeeair
Two pair of eyelids	Deux paires de cils	Deu pair deh seal
My chest is broad and full	Ma poitrine est large, bombée	Mah poahgreen ay lahrge, bohmbay
The back	Le dos	Leh doh
You have ten fingers	Vous avez dix doigts	Voo zahvay deu doah
The arm bends at the wrist and elbow	Le bras se plie au poignet et au coude	Leh brah seh plee oh poagnay ay oh koode
The leg bends at the ankle and the knee	La jambe se plie à la cheville et au genou	Lah jahmbe seh plee ah lah shehveelye ay oh jehnoo
The arm is attached to the shoulder	Le bras est attaché à l'épaule	Leh brah ay tahtahshay ah laypole
The leg is attached to the hip	La jambe est attachée à la hanche	Lah jahmbe ay tahtahshay ah lah hahnsh
We have a mouth, a chin and a nose	Nous avons une bouche, un menton et un nez	Noo zahvohn uhne booch, unh manhton ay unh nay
The leg is composed of the thigh, calf and foot	La jambe se compose de la cuisse, du mollet et du pied	Lah jahmbe seh kompose deh lah cooesesse, duh mollay ay duh peeyay
Has he a moustache and beard?	A-t-il des moustaches et de la barbe?	Ah-teel day moostach ay deh lah barb?
The stomach and belly	L'estomac et le ventre	Laystohmah ay leh vahnr
The skull and skeleton	Le crâne et le squelette	Leh krahn ay leh skehlet
The bones and flesh	Les os et la chair	Lay zo ay lah share
The blood and veins	Le sang et les veines	Leh sanh ay lay vain
The arteries and nerves	Les artères et les nerfs	Lay zartare ay lay nare

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The nails and fingers	Les ongles et les doigts	Lay zongl ay lay doah
The teeth and mouth	Les dents et la bouche	Lay dahn ay lah booch
The lips and tongue	Les lèvres et la langue	Lay layvre ay lah lahng
The jaws and the palate	Les machoires et le palais	Lay mashoahr ay leh pahlay
The ribs, liver, kidneys	Les côtes, le foie, le rein	Lay kote, leh foah, leh rhen
The heart, the brain, the throat	Le cœur, le cerveau, la gorge	Leh keur, leh servo, lah gorj
The intestines and the spinal column	Les intestins et la colonne vertébrale	Lay zentesten ay lah kolonn vertaybral
The face or figure	Le visage ou la figure	Leh veesaje oo lah feegur
The forehead and temples	Le front et les tempes	Leh fron ay lay tamp
The biceps and arms	Les biceps et les bras	Lay beesep ay lay brah
You have hair on your arms	Vous avez des poils sur les bras	Voo zhavay day poahl suhr lay brah
He has no more hair; he is bald	Il n'a plus de cheveux; il est chauve	Eel nah pluh deh shehveu; eel ay showv
The right eye, the left eye	L'oeil droit, l'oeil gauche	Leuyel droah, leuyel gaush
Eyes are necessary to see	Les yeux sont nécessaires pour voir	Lay zeeyeu son naysessair poor voar
The ears, to hear	Les oreilles, pour entendre	Lay zauraye, poor ahntendr
The nose, to smell	Le nez, pour sentir	Leh nay, poor senhteer
The tongue, to taste and for speaking	La langue, pour goûter et parler	Lah lahng, poor gootay ay parlay
The fingers, to touch	Les doigts, pour toucher	Lay doah, poor tooshay
The feet, to walk	Les pieds, pour marcher	Lay peeday, poor marshay
The teeth, to eat with	Les dents, pour manger	Lay denh, poor mahnjhay
The fist, to knock	Les poings, pour frapper	Lay poain, poor frappay
The hands, to grasp	Les mains, pour saisir	Lay manh, poor sayzeer
The lungs, to breathe	Les poumons, pour respirer	Lay poomonh, poor ray-speeray

LESSON 20

IN THE COUNTRY

A la campagne (Ah lah kahmpagn)

ANIMALS	BIRDS	FISHES	INSECTS	PLANTS	TREES	FLOWERS
Animaux	Oiseaux	Poissons	Insectes	Plantes	Arbres	Fleurs
(Ahneemo)	(Oahzoo)	(Poahsohn)	(Ehnsect)	(Planhte)	(Ahrbr)	(Fleur)

AGRICULTURAL IMPLEMENTS

Instruments agricoles

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Here is a village	Voici un village	Voahsee unh veelahj
What village is that?	Quel est ce village?	Kel ay ceh veelahj?
There is a farm	Voilà une ferme	Voahlah uhn fairm
The chickens and roosters pecking	Les poules et les coqs picorent	Lay pool ay lay kohk peekor
The ducks are dabbling in the pond	Les canards barbotent dans la mare	Lay kahnar barbott danh lah marr
The geese are diving	Les oies plongent	Lay zoah plohnj
The cows are in the pas- ture	Les vaches paissent dans les prés	Lay vash paysse danh lay pray
The pigs grunt	Les porcs grognent	Lay por groogn
The oxen bellow	Les boeufs mugissent	Lay beuh muhjeess
The dogs bark	Les chiens aboient	Lay sheean ahboah
The horses gallop	Les chevaux galopent	Lay shehvo gallopp
Here are some goats and sheep	Voici des chèvres et des moutons	Voahsee day shayvr ay day mootonh
There is a river	Voici une rivière	Voahsee unh reeveeair
It contains fish:	Elle renferme des poissons:	El ranhfairm day poahs- sonh:
Pike, perch, carp, trout, eels	Brochets, perches, carpes, truites, anguilles	Broshay, pairsh, karp, trooet, ahngeeye
Trees and bushes	Les arbres et les buissons	Lay zarbr ay lay booces- sonh
The birds chirp	Les oiseaux gazouillent	Lay oahzo gahzooy
Warblers and linnets	Les fauvettes et les linots	Lay fovett ay lay leenau
Black birds	Des merles	Day mehrl
Orioles, finches	Des loriot, des pinsons	Day loreeoh, day penhsou

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Crows, magpies	Les corbeaux, les pies	Lay korbo, lay pee
Pigeons, doves	Les pigeons, les tourterelles	Lay peegeonh, lay toor-terell
Butterflies and flies	Les papillons et les mouches	Lay pahpeeyon ay lay moosh
The grasshopper sings all summer	La cigale chante tout l'été	Lah seegal shahnt too laytay
The bee buzzes	L'abeille bourdonne	Lahbeye boordun
What a lot of ants and wood lice!	Que de fourmis et de cloportes!	Keh deh foormee ay deh kloport!
The mosquitoes bite	Les moustiques piquent	Lay moosteek peek
The plant lice are annoying	Les pucerons sont ennuyeux	Lay puhsehronh sonh enhoeyeu
The flies and dragon flies	Les éphémères et les libellules	Lay zayfaymare ay lay leebhool
Crickets are legion	Les criquets sont légion	Lay kreekay sonh lay-geonh
The cock-chafer also	Les hannetons aussi	Lay ahnehtonh aussee
Gnats, bedbugs and lice	Les cousins, les punaises et les poux	Lay koozen, lay puhnayze ay lay poo
They are vermin	C'est de la vermine	Say deh lah vehrmeen
Fleas also	Les puces aussi	Lay puhce zossee
Do you know what a lady bug is?	Connaissez-vous les coccinelles?	Konaysay-voov lay koseenell?
The barn is full of hay	La grange est pleine de foin	Lah granhg ay plain deh foan
There is lots of straw	Il y a beaucoup de paille	Eel ya bokoo deh pahye
We sleep on the straw	Nous couchons sur la paille	Noo koosho suhr lah pahye
Here is an American plough	Voici une charrue américaine	Voahsee uhn shahroo ahmayreekane
Here are harrows and mowing machines	Voici des herses, des faucheuses	Voahsee day zehrss, day fohsheuze
The harvesting machines and windmills	Des moissonneuses et des moulins	Day moahsoneuze ay day moolan
Thrashers and rollers	Des batteuses et des rouleaux	Day bateuze ay day rooloo

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The harnesses and the wagons	Des harnais et des voitures	Day har ay ay day voah-tuhr
A two wheel carriage	Une voiture à deux roues	Uhn voahtuhr ah dheu roo
The chariot has four wheels	Le chariot a quatre roues	Lch shahreeo ah katr roo
The pitchforks, the shovels	Des fourches, des pelles	Day foorsh, day pell
Pick and pickaxes	Des pics et des pioches	Day peek ay day peeosh
Rakes, scythes	Des rateaux, des faux	Day rahto, day fo
A field of wheat, oats, rye, barley, clover, lucern, beets, potatoes	Un champ de blé, d'avoine, de seigle, d'orge, de trèfle, de luzerne, de betteraves, de pommes de terre	Unh shahm deh blay, dahvoahn, deh saygl, dorjh, deh trayfl, deh luhzehr, de betterahv, deh pum deh tair
The village houses are picturesque	Les maisons du village sont pittoresques	Ley mayzonzh dhu veelahje sonh peetoresk
They have roofs of red tile	Elles ont des toits de tuiles rouges	El zonzh day toah deh tweel roojh
The children play in the square	Les enfants jouent sur la place	Lay zahnfahn jhoo suhr lah plahs
See those fruit trees	Voyez ces arbres fruitiers	Voahyay say zahbr frooeteeyay
These apple and pear trees	Ces pommiers et ces poiriers	Say pohmeeay ay say poahreeay
The peach trees are in blossom	Les pêchers sont en fleurs	Lay payshay sonh tanh fleur
The cherry trees bear cherries	Les cerisiers donnent des cerises	Lay schreezeeay dun day sereeze
The plum trees bear plums	Les pruniers donnent des prunes	Lay prooneeyay dun day proon
The chestnut trees bear chestnuts	Les marronniers portent des marrons	Lay mahroneeyay port day mahronh
The walnut trees bear walnuts	Les noyers portent des noix	Lay noyay port day noah
The medlar trees bear medlars	Les néfliers portent des nèfles	Lay nayfleeay port day nayfl
All the trees are covered with fruit	Tous les arbres sont couverts de fruits	Too lay zharbr sonh koo-vair deh frooe
The forest trees are:	Les arbres sauvages sont:	Lay zharbre sovaje sonh:

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The oak trees, the beech trees, the poplars, the birch trees, the ash trees, the pine trees and the fir trees	Les chênes, les hêtres, les peupliers, les bouleaux, les frênes, les pins et les sapins	Lay shayne, lay aytres, lay peupleeyay, lay booloh, lay frayn, lay pehn ay lay sahpehn
There are many vines in this country	Il y a beaucoup de vignes dans ce pays	Eel ee ah bokoo deh veegn danh seh payee
How many flowers and fruits!	Que de fleurs et de fruits!	Keh deh fleur ay deh frooeel
Roses, lilacs, violets	Roses, lilas, violettes	Rhoz, leelah, veeohlet
Jacinths	Jacinthes	Jahsenth
Daisies, wild roses	Marguerites, aubépine	Mahrgareet, ohbaypeen
A red poppy, a white carnation and a cornflower make an American flag	Un coquelicot rouge, un oeillet blanc et un bluets font un drapeau américain	Unh kokehleeko rooje, unh euyay blanh ay unh bleuay fonh tunh drahpoh ahmayreecan
They also make a French flag	Cela fait aussi le drapeau français	Selah fay ossi leh drahpoh frahnsay

LESSON 21

FRENCH MONEY

Argent Français
(Ahrjhan Frahnsay)

WEIGHTS

Poids
(Poah)

MEASURES

Mesures
(Mehzur)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
A franc equals twenty cents	Un franc vaut vingt sous	Unh frahn vo ven soo
A centime is the one-hundredth of a franc and equals a fifth of a cent	Un centime est la centième partie du franc	Unh senteem ay lah senteaim partee dhu frahn
Five centime or a cent	Cinq centimes ou un sou	Sank senteem oo unh soo
Ten centime or two cents	Dix centimes ou deux sous	Dee senteem oo deu soo
Twenty-five centime or five cents	Vingt-cinq centimes ou cinq sous	Vent-sank senteem oo sank soo

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Fifty centime or ten cents	Cinquante centimes ou dix sous	Senkahnt senteem oo dee soo
One franc and ten cents	Un franc cinquante	Unh frahn sankahnt
Two francs and twelve cents	Deux francs soixante	Deu frahn soahsahnt
Here is a five francs piece	Voici une pièce de cinq francs	Voahsee uhn peeayce deh sank frahn
The ten francs piece is in gold	La pièce de dix francs est en or	Lah peeayce deh dee frahn ay enh or
The twenty francs piece also	La pièce de vingt francs aussi	Lah peeayce de ven frahn ohssee
The forty francs piece also	La pièce de quarante francs aussi	Lah peeayce deh kahrahnt frahn ohssee
One dollar in change	Cinq francs de monnaie	Sank frahn deh monay
Have you change for ten francs?	Avez-vous la monnaie de dix francs?	Ahvay-voo lah monay deh dee frahn?
Have you any money?	Avez-vous de l'argent?	Ahvay-voo deh lahrjhan?
A kilogram or kilo equals 1,000 gramme	Un kilogramme ou kilo vaut mille grammes	Unh keelogram oo keelo vo meel gram
A gramme is the one-thousandth part of a kilogramme	Un gramme est la millième partie du kilogramme	Unh gram ay lah meelee-aim pahrtée dhu keelogram
A centigramme equals 100 grammes	Un centigramme vaut cent grammes	Unh sentegram vo sen gram
This cask weighs 200 kilos	Ce tonneau pèse deux cents kilos	Ceh tonno payse deu sen keelo
How much do you weigh?	Combien pesez-vous?	Kombean pehsay-voo?
I weigh 200 pounds	Je pèse deux cents livres	Jeh payse deu sen leevr
That is 100 kilos	C'est-a-dire cent kilos	Say-tah-deer sen keelo
A franc is worth 20 cents	Un franc vaut vingt cents	Unh frahn vo ven cents
A litre equals 1.06 quart	Un litre vaut un quart	Unh leetre vo unh kwahrt 06
A kilo equals 2.2046 pounds	Un kilo égale deux livres 2046	Unh keelo aygal deu leevr 2046
One mile equals one kilometre 609 metres	Un mille égale un kilomètre 609	Unh meal aygal unh keelomaytr 609

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
One kilometre equals 0.621 miles	Un kilomètre égale 0 mille 621	Unkeelomaytr aygal 0 meal 621
10 kilometres equals 6.21 miles	Dix kilomètres égalent 6 milles 21	Dee keelomaytre aygal 6 meal 21
A league equals 4 kilometres or 2.48552 miles	Une lieue vaut quatre kilomètres ou 2 milles 48552	Uhn leeyeu vo katre keelomaytr oo 2 meal 48552

See also Lesson 18: Colors, dimensions, distances, forms, numbers, quantities

LESSON 22

THE UNIVERSE	TIME	WEATHER	SEASONS	MONTHS	DAYS
L'Univers (Looneevair)	Temps (Tenh)	Saisons (Saysonh)	Mois (Moah)	Jours (Joor)	
	CENTURY	YEAR	WEEK		
	Siècle (Seeaycle)	An, Année (Ahn, Ahnay)	Semaine (Schmain)		
	MORNING	AFTERNOON	EVENING	NIGHT	
	Matin (Mahtan)	Après-midi (Ahpray-meedee)	Soir (Soahr)	Nuit (Nooce)	

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Day before yesterday	Avant-hier	Ahvantheecair
Yesterday	Hier	Heecair
To-day	Aujourd'hui	Ohjoordwee
To-morrow	Demain	Dehman
Day after to-morrow	Après-demain	Ahpray-dehman
The five parts of the world	Les cinq parties du monde	Lay sank pahrtée dhu mohnd
The old and the new world	L'ancien et le nouveau monde	Lahnseean ay leh noovo mohnd
In the other world	Dans l'autre monde	Dahn lotre mohnd
God created the world	Dieu a créé le monde	Deeyeu ah crayay leh mohnd
There are many people	Il y a beaucoup de monde	Eel ee ah bokoo deh mohnd

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Everybody is going away	Tout le monde s'en va	Too leh mohnd sahn vah
The world is small	Le monde est petit	Leh mohnd ay pehtee
The earth is a planet	La terre est une planète	Lah tair ay tuhn plahnet
The sky and the planets	Le ciel et les astres	Leh seeyel ay lay zahstr
The sky is cloudy	Le ciel est couvert	Leh seeyel ay koovehr
The sky is dark	Le ciel est sombre	Leh seeyel ay sohmr
The sun shines for everybody	Le soleil brille pour tout le monde	Leh sohleyl breel poor too leh mohnd
It warms the earth	Il réchauffe la terre	Eel rayshowf lah tair
Do you see the stars?	Voyez-vous les étoiles?	Voyay-voov lay zaytoahl?
The polar star	L'étoile polaire	Laytohal pohlair
The stars shine in the firmament	Les étoiles brillent au firmament	Lay zaytoahl breeye oh feermahmen
The moon is round	La lune est ronde	Lah luhn ay rohnd
Do you see the moon?	Voyez-vous la lune?	Voyay-voov lah luhn?
The moon is a planet	La lune est une planète	Lah luhn ay tuhn plah-nayt
Mountains and volcanoes	Les montagnes et les volcans	Lay mohntagn ay lay volkahn
Streams of water	Les cours d'eau	Lay koor doe
Seas and lakes	Les mers et les lacs	Lay mare ay lay lack
Large rivers and rivers	Les fleuves et les rivières	Lay fleuv ay lay reeveear
Hills and hillocks	Les collines et les côteaux	Lay koleen ay lay kohtoh
Valleys and plains	Les vallées et les plaines	Lay vahlay ay lay plain
Torrents and precipices	Les torrents et les précipices	Lay tohrenh ay lay pray-seepiece
Glaciers and avalanches	Les glaciers et les avalanches	Lay glahseeay ay lay zahvahlahnsh
Showers and tempests	Les orages et les tempêtes	Lay zorahje ay lay tahmpet
Time is money	Le temps c'est de l'argent	Leh tahm say deh lahrjhan
Time flies	Le temps marche	Leh tahm marsh
It flies quickly	Il passe vite	Eel pahss veet
To kill time	Pour passer le temps	Poor pahssay leh tahm
Have you time to spare?	Avez-vous le temps?	Ahvay-voov leh tahm?
I have no time	Je n'ai pas le temps	Jeñ nay pah leh tahm

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Take your time	Prenez votre temps	Prehnay votr tahm
From time to time	De temps en temps	Deh tahm enh tahm
Time is very long	Le temps est bien long	Leh tahm ay beean lohn
The time seems short to me	Le temps me paraît court	Leh tahm meh pahray koor
Just the time to take a cup of coffee	Le temps de prendre une tasse de café	Leh tahm deh prahndr uhnh tahsse deh kahfay
How long does it take?	Combien de temps faut-il?	Kohmbeean deh tahm foh-teel?
In very little time	Dans peu de temps	Dahn peu deh tahm
The gun on the shoulder in two movements	L'arme sur l'épaule en deux temps	Larm suhr laypole enh deu tahm
What kind of weather is it?	Quel temps fait-il?	Kel tahm fay-teal?
It is beautiful weather	Il fait beau temps	Eel fay boh tahm
Weather fit for a dog!	Il fait un temps de chien!	Eel fay tunh tahm deh sheean
What terrible weather!	Quel sale temps!	Kel sahl tahm!
The weather is clearing	Le temps se remet au beau	Leh tahm seh rehmay oh boh
It rains all the time	Il pleut tout le temps	Eel pleu too leh tahm
We are now in the month of January	Nous sommes en janvier	Noo sum zahn jahnveeay
February, March, April	Février, Mars, Avril	Fayvreeay, Mars, Ahvreeel
May, June, July	Mai, Juin, Juillet	May, Jooan, Juhooeeay
August, September, October	Août, Septembre, Octobre	Ooh, Septahmbr, Oktoh-br
November and December	Novembre et Décembre	Novahmbr ay Daysahm-br
The week is composed of seven days	La semaine se compose de sept jours	Lah sehmayn seh kohm-pose deh set joor
Monday, Tuesday	Lundi, Mardi	Lundee, Mardee
Wednesday, Thursday	Mercredi, Jeudi	Mehrkrdee, Jheudee
Friday, Saturday	Vendredi, Samedi	Vahndredee, Sahmehdee
Sunday	Dimanche	Deemahnsh
The twentieth century	Le vingtième siècle	Leh venteeaim seeaycl
A year, a year	Un an, une année	Unh ahn, uhnh ahnay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I am twenty years old	J'ai vingt ans	Jay vent ahn
I have been a year in France	J'ai passé une année en France	Jay passay uhn ahnay enh Frahnse
Morning and evening	Matin et soir	Mahten ay soahr
The morning, the evening	La matinée, la soirée	Lah mahteenay, lah sooah-ray
The day, the afternoon	Le jour, l'après-midi	Leh joor, lahpraymeedee
It is beautiful to-day	Il fait beau aujourd'hui	Eel fay boh ohjoordwee
It rained yesterday	Il a plu hier	Eel ah pluh heecair
What kind of weather will we have to-morrow?	Quel temps fera-t-il demain?	Kel tahm fehrah teel deh-man?
I will be at your home the day after to-morrow	Je serai chez vous après-demain	Jeh schray shay voo ahpray-deman
I saw him the day before yesterday	Je l'ai vu avant-hier	Jeh lay vhu ahvan teecair

Note.—Temps means in French: Time and weather. "What time is it?" must be expressed in French by: "Quelle heure est-il?" (Kel eur ay teal?) Literally: "What hour is it?"

LESSON 23

TO ASK ONE'S WAY

Pour demander son chemin
(Poor dehmahnday soh shehmen)

NECESSARY QUESTIONS

Questions utiles
(Kesteeohn uhteel)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Where is the Ave. de l'Opera?	Où se trouve l'avenue de l'Opéra?	Oo seh troove lahvehnuh deh l'Opayrah?
Will you show me the way, if you please?	Voulez-vous m'indiquer le chemin, s'il vous plaît?	Voolay-voo mandeekay leh shehmen, seel voo play?
What road will I take?	Quelle route faut-il prendre?	Kel root fo teel prendr?
Is it the first road to the right?	Est-ce la première route à droite?	Ess lah prehmeeayr root ah droaht?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Where is the river?	Où se trouve la rivière?	Oo seh troove lah reeveeair
Is it to the right or left?	Est-ce à droite ou à gauche?	Ess ah droaht oo ah gohsch?
Is it to the north or south, to the east or west?	Est-ce au nord, au sud, à l'est, à l'ouest?	Ess oh nor, oh suhd, ah lest, ah loost?
I am going to X, which way do I go?	Je vais à X, quel est le chemin?	Jeh vay zah X, kel ay leh shehmen?
Which is the shortest way?	Quel est le plus court chemin?	Kel ay leh pluh koor shehmen?
Which is the best road?	Quelle est la meilleure route?	Kel ay lah mayeur root?
Is the road clear?	La route est-elle libre?	Lah root ay-tell leebr?
Where is the village?	Où se trouve le village?	Oo seh troove leh veelahj?
Which is the nearest village?	Le village le plus proche?	Leh veelahj leh pluh prohsh?
How many inhabitants are there?	Combien y a-t-il d'habitants?	Kohmbeean ya teel, dah-beetahn?
Is it an important village?	Est-ce un village important?	Ess unh veelahj enportahn?
Can food be had there?	Y trouve-t-on des vivres?	Eetroove tohn day veevr?
Has an officer passed here?	Avez-vous vu passer un officier?	Ahvay-voo vhu passay unh offeeseey?
Have you met some soldiers?	Avez-vous rencontré des troupes?	Ahvay-voo rahnkohntray day troop?
Where are you going?	Où allez-vous?	Oo allay-voo?
Will you come with me?	Voulez-vous m'accompagner?	Voolay-voo mahkohmpagnay?
Are the Americans here?	Les Américains sont ils par ici?	Lay Zahmayreekan sonh-teel par essee?
Are there Americans here?	Y a-t-il des américains ici?	Yah teel day Zahmayreekan zeessee?
Who speaks English?	Qui parle anglais?	Kee pahl ahnglay?
Is there any one who speaks English?	Y a-t-il quelqu' un qui parle anglais?	Yah teel kelkun kee pahl ahnglay?
Do you understand German?	Est-ce que vous comprenez l'allemand?	Ess ke voo kohmprehnay lahlehman?
Do you speak it?	Le parlez-vous?	Leh pahrlay voo?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
From what country are you?	De quel pays êtes-vous?	Deh kel payee ate-voo?
What is your name?	Quel est votre nom?	Kel ay vohtr no?
How old are you?	Quel âge avez-vous?	Kel ahje avay-voo?
Are you a Belgian?	Etes-vous Belge?	Ate-voo Belj?
Are you sick?	Etes-vous malade?	Ate-voo mahlad?
Are you wounded?	Etes-vous blessé?	Ate-voo blehssay?
Have they arrived?	Sont-ils encore ici?	Sonh-teel ahnkor eessee?
Have they been notified?	Sont-ils prévenus?	Sonh-teel prayvehnuh?
When will he come?	Quand viendra-t-il?	Kahn veendrah-teel?
When do you leave?	Quand partez-vous?	Kahn pahrtay-voo?
Where am I?	Où donc suis-je?	Oo donk sooeje?
Where are you?	Où donc êtes-vous?	Oo donk ate-voo?
Are they prisoners?	Sont-ils prisonniers?	Sonh-teel preezonhyay?
Are you hungry, thirsty, cold, warm, afraid, sleepy?	Avez-vous faim, soif, froid, chaud, sommeil?	Ahvey-voo fen, soahf, show, sohmayl?
Have you some tobacco, bread, matches, water, etc.	Avez-vous du tabac, du pain, des allumettes, de l'eau, etc.	Ahvey-voo dhu tahbah, dhu pen, day zahloomet, deh loh, etc.

LESSON 24

NECESSARY OBJECTS FOR THE SOLDIER

Objets Nécessaires au Soldat

(Objay Nayssaysair o Suldah)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
A clothes brush	Une brosse à habits	Uhn bross ah ahbee
A button brush	Une brosse à boutons	Uhn bross ah booton
A shoe brush	Une brosse à chaussures	Uhn bross ah shossur
A tooth brush	Une brosse à dents	Uhn bross ah dan
A brush for accoutrements	Une brosse pour armes	Uhn bross poor arm
A pocket knife	Un couteau de poche	Uhn kooto deh poche
A pair of scissors	Une paire de ciseaux	Uhn pair deh seezoh
A thimble	Un dé à coudre	Uhn day ah koodre
Needle and thread	Du fil et des aiguilles	Dhu feel ay day zaygueeye

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Some wool and buttons	De la laine et des boutons	Deh lah lane ay day booton
A sponge and a mirror	Une éponge et une glace	Uhn ayponje ay uhn glass
Handkerchiefs	Des mouchoirs de poche	Day mooshoar deh poche
Linen napkins	Des serviettes en toile	Day serveeate enh toahl
A quart drinking can	Un quart en fer	Unh kar enh fare
A flannel belt	Une ceinture de flanelle	Uhn sentuhre deh flahnel
Socks, drawers and shirts	Des chaussettes, des caleçons et des chemises	Day shosset, day kahlesohn ay day shehmees
A rain coat, a rubber coat	Un imperméable, un caoutchouc	Unh empermayabl, unh kahooshoo
A rubber sheet	Une toile caoutchoutée	Uhn toahl kahootchootay
A memo. book	Un petit carnet	Unh pehtee karnay
Some string and cord	De la ficelle et de la corde	Deh lah feesell ay deh lah kord
Some vaseline and soap	De la vaseline et du savon	Deh lah vahsheleen ay duh sahvon
Tooth paste	De la pâte dentifrice	Deh lah pahte denhtee-freec

Note.—See also Lesson 10: Soldiers' Clothes and Accoutrements.

LESSON 25

GRADES and OCCUPATIONS

Grades et Emplois
(Grad ay Emploah)

DIFFERENT BRANCHES OF THE ARMY

Différentes Armes
(Diffayrente Zarhm)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The marshal, the marshals	Le maréchal, les maréchaux	Leh mahrayshal, lay mahrayshow
A general, some generals	Un général, des généraux	Unh jaynayral, day janayro

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The admiral, the admirals	L'amiral, les amiraux	Lahmeeral, lay zahmeero
The commander in chief	Le généralissime	Leh jaynayraleeesem
The colonel, lieutenant-colonel	Le colonel, le lieutenant-colonel	Leh kolonel, leh leeutehnan-kolonel
A major (Inf.)	Un commandant (Inf.)	Unh kommanhdan
A major (Cav.)	Un chef d'escadron (Cav.)	Unh shef deskahdronh
The captain and the first lieutenant	Le capitaine et le lieutenant	Leh kahpeetain ay leh leeutehnan
The second lieutenant	Le sous-lieutenant	Leh soo-leeutahnan
The adjutant (ranking non-commissioned officer)	L'adjutant	Lahjudanh
INFANTRY	INFANTERIE	ANFANTEHREE
A sergeant-major (first sergeant)	Un sergent-major	Unh serhjahn-mahjor
A sergeant, a corporal	Un sergent, un caporal	Unh serhjahn, unh kahporal
A first-class private	Un soldat de première classe	Unh suldah deh premeecair klass
A second-class private	Un soldat de deuxième classe	Unh suldah deh deuzeeaym klass
CAVALRY AND ARTILLERY	CAVALERIE ET ARTILLERIE	KAHVAHLEHREE AY AHRTEEYEHREE
The first sergeant (Cav.)	Le maréchal des logis-chef	Leh mahrayshal day lohjee-shef
The sergeant (Cav.)	Le maréchal des logis	Leh mahrayshal day lohjee
The corporal (Cav.)	Le brigadier	Leh breegadeeay
A cavalryman	Un cavalier	Unh kahvahleeay
An artilleryman	Un artilleur	Unh ahrteeeyeur
Machine gun operators	Des mitrailleurs	Day meetrahyeur
Bombers	Des grenadiers	Day grenahdeey
Army tailor	Le maître-tailleur	Leh maytre-tahyeur
Army shoemaker	Le maître-bottier	Leh maytre-botteeay
The scouts	Les éclaireurs	Lay zayklehreur
Pontoners (bridge construction)	Des pontonniers	Day pontoneeay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Ladies of the Red Cross	Les dames de la Croix-Rouge	Lay dahm deh lah kroah-rooj
Bugles and drums	Les clairons et les tambours	Lay klairon ay lay tam-boor

Note.—In addressing a French officer put the word "Mon" before his title; Mon capitaine (monh kahpectain), mon général (monh jaynayral).

In addressing a French officer of the navy Mon must be suppressed: Oui, amiral (ooec, ahmeeral), non, commandant (nonh, komanhdanh).

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Color bearer	Le porte-drapeau	Leh port-drahpo
Color guard	La garde du drapeau	Lah gard dhu drahpoh
The farrier	Le maréchal-ferrant	Leh mahrayshal fehranh
Cannoneer	Un canonnier	Unh kahnoneeay
A sentry	Une sentinelle	Uhn senhteenell
A volunteer	Un volontaire	Unh volontair
A man of good will	Un homme de bonne volonté	Unh nohmm deh bun volontay
A man on detail camp duty	Un homme de corvée	Unh nohmm deh korvay
A patrol, one of the squad	Une patrouille, des patrouilleurs	Uhn pahtrooye, day pah-trooyeur
Officers, non-com. officers and soldiers	Officiers, sous-officiers et soldats	Offeeseeyay, sooz-offeeseeyay ay suldah
A chauffeur, driver of auto	Un conducteur d'auto	Unh kohnducteur
Artilleryman and infantryman	Artilleurs et fantassins	Arteeyeur ay fahntassan
Dragoons and cavalryman with armor	Dragons et cuirassiers	Drahgonh ay kweeras-seey
Zouaves and turcos	Zouaves et turcos	Zooave ay tukrkoh
Light cavalry	Hussards et chasseurs	Huhssar ay shahseur
Engineers	Les sapeurs du génie	Lay sahpeur duh zehnee
Fireman	Les sapeurs-pompiers	Lay sahpeur pumpeeay
Armed policeman	Les gendarmes	Lay ghendarm
Transport	Le train des équipages	Leh tran day zaykeepahg
Soldiers of transport	Les soldats du train	Lay suldah duh tran
Light infantry	Les chasseurs à pied	Lay shahseur ah peeay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Light infantry for the mountains, ordinarily called "the Blue Devils"	Les chasseurs alpins [ou diables bleus]	Lay shahseur zalhpen [oo deeahbl bleu]
Surgeon in charge of hospital	Le médecin-chef	Leh maydehsen-shef
Major (medical corps)	Le médecin-major	Leh maydehsen-mahjor
Quartermaster	L'officier d'habillement	Lofeeseey dahbeeyemanh
Ordnance officer	L'officier d'armement	Lofeeseey darmehmanh
Paymaster	L'officier trésorier	Lofeeseey traysoreey
Signal officer	L'officier télégraphiste	Lofeeseey taylaygraph- eest
Quartermaster, mail	Le vaguemestre	Leh vagemestr
Veterinary	Le vétérinaire	Leh vaytayreenair
Chief gunner	Le chef-armurier	Leh shef-armuhreeay
Aviator	Les aviateurs	Lay zahveeahteur
The "aces"	Les "as"	Lay zahs
Drivers of ambulances	Les ambulanciers	Lay zahmbuhlanhseeay
Stretcher bearers	Les brancardiers	Lay brankardeey
Male attendants	Des infirmiers	Day zanfeermeeay

LESSON 26

FRANCE	DIVISIONS	PROVINCES
France	Divisions	Provinces
(Frahkse)	(Deeveeseohn)	(Provens)
PRINCIPAL CITIES	GOVERNMENT	
Principales villes	Gouvernement	
(Preensepahl veel)	(Goovernmanh)	

NATIONS AND NATIONALITIES

Nations et Nationalités
(Naseeonh ay Naseeonahleelay)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
France is a republic	La France est une répu- blique	Lah Frahnse ay tune ray- publeek

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Mr. Poincaré is the President of the French Republic	M. Poincaré est le Président de la République Française	M. Poankahray ay leh Prayseedanh deh lah Rayppubleek Frahnsayze
France is divided into eighty-seven departments	La France est divisée en quatre vingt sept départements	Lah Frahnse ay deeveezay enh kahtr ven set day-partemanh
Paris is the capital of France	Paris est la capitale de la France	Pahree ay lah kahpectal deh lah Frahnse
Paris is divided into twenty districts	Paris est divisé en vingt arrondissements	Pahree ay deeveesay enh vent ahrondeessmanh
There is a prefect at the head of each department	Il y a un préfet à la tête de chaque département	Eel ya unh prayfay ah lah tayt deh shack day-partemanh
There is a sub-prefect at the head of each district	Il y a un sous-préfet à la tête de chaque arrondissement	Eel ya unh soo-prayfay ah lah tayt deh shack ahrondeessmanh
The Secretaries of State, the Senators, the Representatives	Les Ministres, les Sénateurs et les Députés	Lay Meeneestre, lay Sayn-ahteur ay lay Daypuh-tay
France is a democracy like the United States	La France est une démocratie comme les Etats-Unis	Lah Frahnse ay tune day-mocrassee kom lay Zaytah-Zuhnee
The United States are seventeen times larger than France	Les Etats-Unis sont dix sept fois plus grands que la France	Lay Zaytah-Zuhnee sonh dee set foah pluh grahn ke lah Frahnse
There are five large rivers in France:	Il y a cinq grands fleuves en France:	Eel ya sank gran fleuv zan Frahnse:
The Seine, the Loire, the Garonne, the Rhône and the Meuse	La Seine, la Loire, la Garonne, le Rhône et la Meuse	Lah Sayn, lah Loahr, lah Gahrohn, leh Rohn ay lah Meuz
The Marne is a celebrated river	La Marne est une rivière célèbre	Lah Marn ay tunh reevee-air saylaybre
It is a tributary of the Seine	C'est un affluent de la Seine	Say tunh ahflooen deh lah Sayn
The Germans have been defeated there by the great Joffre	Les Allemands y furent battus par le grand Joffre	Lay Zahlehman ee fuhr battuh par leh grand Joffr

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Joffre is as immortal as the Marne	Joffre est immortel comme la Marne	Joffr ay teemortel komm lah Marn
Lyon is the second city of France	Lyon est la deuxième ville de France	Leconh ay lah deuzeeain veel deh Frahnse
Lille is a large city	Lille est une grande ville	Leel ay tuhn grand veel
Nancy is a famous city	Nancy est une ville fameuse	Nahnsee ay tuhn veel fahmeuze
Do you know Bordeaux?	Connaissez-vous Bordeaux?	Konnaysay-voov Bordo?
Bordeaux is a port	Bordeaux est un port	Bordo ay tuhn por
Marseilles, Brest, Cherbourg, Nantes, Le Havre are ports	Marseille, Brest, Cherbourg, Nantes, Le Havre sont des ports	Marsaye, Breast, Shareboor, Nahnt, leh Hahvr sonh day por
Rheims is an heroic city	Reims est une ville héroïque	Rans ay tuhn veel hayro-ek
Verdun is the rampart of France	Verdun est le rempart de la France	Verhdunh ay leh rampar deh lah Frahnse
Champagne is a French province	La Champagne est une province	Lah Shampagn ay tuhn provense
Lorraine, Picardy, Touraine are French provinces	La Lorraine, la Picardie, la Touraine sont des provinces	Lah Lorain, lah Peekardee, lah Toorain sonh day provense
Provence is also a province	La Provence aussi	Lah Provense ohssee
The French are a great people	Les Français sont un grand peuple	Lay Franhsay sonh tuhn grand peuple
The English are our friends	Les Anglais sont nos amis	Lay Zanglay sonh no zahmee
The Americans are brave and generous	Les Américains sont braves et généreux	Lay Zahmayreckan sonh brahve ay jaynayreu
The Belgians are indomitable	Les Belges sont indomptables	Lay Belje sonh endomtable
The Italians are victorious	Les Italiens sont victorieux	Lay Zeetahleean sonh veektobreeyeu
The Serbs and Rumanians are with us	Les Serbes et les Roumains sont avec nous	Lay Serb ay lay Roomanh sonh tahvek noo
The Greeks also	Les Grecs aussi	Lay Grek ohssee
The Portuguese and Japanese	Les Portugais et les Japonais	Lay Portugay ay lay Jahpohnay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The Canadians are glorious	Les Canadiens sont glorieux	Lay Kahnahdeean sonh glohreeyeu
The Hindus are good soldiers	Les Hindous sont de bons soldats	Lay Endoo sonh deh bon suldah
The Russians are courageous	Les Russes sont courageux	Lay Rooss sonh koorajeu
Have you seen the Chinese?	Avez-vous vu les Chinois?	Ahvay-voovuh lay Sheenoah?
Long live the brave Polish!	Vivent les braves Polonais!	Veev lay brahve Polonay!
Long live the intrepid Irish!	Vivent les intrépides Irlandais!	Veev lay zantraypeed Eerlahnday
The Swiss are hospitable	Les Suisses sont hospitaliers	Lay Sooeess sonh ospeetahleeay
The Spaniards are Europeans	Les Espagnols sont des Européens	Lay Zespagnohl sonh day Zooropayan
The Swedish and the Norwegians also	Les Suédois et les Norvégiens aussi	Lay Suhaydoah ay lay Norvayjayan ohssee
The Danes and the Irishmen	Les Danois et les Irlandais	Lay Dahnoah ay lay Zeerlahnday
The United States and the British Isles	Les Etats-Unis et les Iles Britanniques	Lay Zaytah Zuhnee ay lay Zeal Breetahneek
England and Ireland	L'Angleterre et l'Irlande	Lahngletare ay l'Eerlahnd
Rome is the capital of Italy	Rome est la capitale de l'Italie	Rohm ay lah kahpeetahl deh l'Eetahlee
Brussels is the capital of Belgium	Bruxelles est la capitale de la Belgique	Broosel ay lah kahpeetahl deh lah Beljeek
Russia and Roumania	La Russie et la Roumanie	Lah Roosee ay lah Roomannee
Greece and Portugal	La Grèce et le Portugal	Lah Grace ay leh Portugahgal
Montenegro is the country of the Montenegrins	Le Monténégro est le pays des Monténégrins	Leh Montaynaygro ay leh payee day Montaynaygren
Canada is vast	Le Canada est vaste	Leh Kahnahdah ay vast
Japan and China	Le Japon et la Chine	Leh Jahponh ay lah Sheen
Ireland is an island	L'Irlande est une île	Leerlahnd ay tunh eel

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Switzerland is picturesque	La Suisse est pittoresque	Lah Sooeess ay peetohresk
Spain is a peninsula	L'Espagne est une péninsule	Layspagn ay tuhn paynansul
Portugal adjoins Spain	Le Portugal touche à l'Espagne	Leh Portugal tooch ah layspagn
The Germans are our enemies	Les Allemands sont nos ennemis	Lay Zahlehman sonh noz aynehmee
The Germans are the inhabitants of Germany	Les Allemands sont les habitants de l'Allemagne	Lay Zahlehman sonh lay zahbeetanh deh lahlemagn
The Austrians and the Hungarians	Les Autrichiens et les Hongrois	Lay Zotreesheean ay lay Zohngroah
Austria, Hungary	L'Autriche-Hongrie	Lohtreech-Hohngree
Bulgaria and Turkey	La Bulgarie et la Turquie	Lah Bulgaree ay lah Turkee
The Bulgarians and Turks	Les Bulgares et les Turcs	Lay Bulgar ay lay Turhk

LESSON 27

MILITARY TERMS

Termes Militaires
(Tehrm Meelectair)

COMMANDS

Commandements
(Kommahndmahn)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Fall in!	Rassemblement!	Rahsahmblemanh!
To arms	Aux armes!	Oh zarm!
Attention!	Garde-à-vous!	Gard-ah-voov!
At ease!	Repos!	Rehpo!
Right, dress!	A droite, alignement!	Ah droah, ahleegmanh!
Front!	Fixe!	Feex!
Shoulder arms!	Portez arme!	Portay arm!
As you were!	Autant!	Ohtanh!
Fix bayonets!	Baïonnette au canon!	Bahyonett oh kahno!

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Forward, march!	En avant, marche!	Ahn ahvahn, marsh
Column right, march!	Par le flanc droit, droite!	Par le flahn droah, droaht!
Column left, march!	Par le flanc gauche, gauche	Par le flahn gohsh, gohsh!
Right turn (squads right), march!	Par file à droite, marche!	Par feel ah droaht, marsh!
Left turn (squads left), march!	Par file à gauche, marche!	Par feel ah gohsh, marsh!
Double time, march!	Pas accéléré, marche!	Pah zakselayray, marsh!
Double quick, march!	Pas gymnastique, marche!	Pah jimnasteek, marsh!
Company, halt!	Compagnie, halte!	Kohmpagnee, hahlt!
Half-right face!	Demi-tour à droite!	Dehmee toor ah droaht!
Half-left face!	Demi-tour à gauche!	Dehmee-toor ah gohsh
Position to shoot, erect!	Position du tireur, debout!	Pozeeseon duh teereur, dehboo!
Position to shoot, resting on knee!	Position du tireur, à genoux!	Pozeeseon duh teereur, ah jehnoo!
Lie down flat!	Couchez-vous!	Cooshay-voo!
Take aim, fire!	En joue, feu!	On joo, feuh!
Fire at will!	Feu à volonté!	Feuh ah volontay!
Commence fire!	Commencez le feu!	Commahnsay leh feuh!
Cease firing!	Cessez le feu!	Sessay leh feuh!
In ranks, eyes front!	A vos rangs, fixe!	Ah vo ranh, feex!
Dismissed, march!	Rompez vos rangs, marche!	Rohmpay vo ranh, marsh!
Ordinary step!	Au pas!	Oh pah!
Change step, march!	Changez le pas, marche!	Shahnjay leh pah, marsh!
Right shoulder arms!	Arme sur l'épaule, droite!	Arm suhr laypole droaht!
Who goes there?	Qui vive?	Kee veeve?
Who is there?	Qui va là?	Kee vah lah?
Halt!	Halte-là!	Hahlt-lah!
Advance and give counter- sign!	Avance à l'ordre!	Ahvanse ah l'ordre!
Lower your arms!	Bas les armes!	Bah lay zarm!
Surrender!	Rendez-vous!	Rahnday-voo!
Stack arms!	Formez les faisceaux!	Formay lay fayso!
Take up arms!	Rompez les faisceaux!	Rohmpay lay fayso!
Alarm!	Alerte!	Ahleht!

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Regular step!	Au pas!	Oh pah!
Trot!	Au trot!	Oh trow!
Canter!	Au galop!	Oh gahlo!
Charge!	Chargez!	Sharjay!
Rally!	Rassemblement!	Rahsahblemanh

DIVISIONS OF THE ARMY

Divisions de l'armée
(Deeveezeeo deh lahrmay)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Infantry and cavalry	L'infanterie et la cavalerie	Lanfahntree ay lah kah-vahlehree
Artillery and Engineers	L'artillerie et le génie	Lahrtceehree ay leh jaynee
Hospital Corps	Le service de santé	Leh serveece deh sahntay
Aviation Corps	Le corps d'aviation	Leh kor dahveeahseon
Signal Corps	Le corps des signaux	Leh kor day seegno
Staff of an army	L'état-major du corps d'armée	L'aytah-mahjor dhu kor darmay
The division, brigade	La division, la brigade	Lah deeveesecon, lah bree-gad
Regiment, battalion	Le régiment, le bataillon	Leh raygeeman, leh bah-tahyon
The company, the section	La compagnie, la section	Lah kompahgnee, lah sek-secon
The squad, the detachment	L'escouade, le détachement	Leskooad, leh daytash-man
Squadron, platoon	L'escadron, le peloton	Leskahdron, leh peloton
Advance-guard	L'avant-garde	Lahvahn-gard
Rear-guard	L'arrière-garde	Lahreeair-gard
Outposts	Les avant-postes	Lay zahvahn-post
Military telegraphy	La télégraphie militaire	Lah taylaygraphpee meelectair
Artillery train	Le train des équipages	Leh tran day zaykeepahg

In Lesson 25 will be found the proper manner in which to address French officers.

GENERAL TERMS

Termes Généraux
(Tehrm Jaynayro)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
It is war!	C'est la guerre!	Say lah gehr!
The French Army	L'armée française	Lahrmay frahnsayze
The Allied Army	L'armée alliée	Lahrmay ahleeay
The American Army	L'armée américaine	Lahrmay ahmayreekan
The English soldiers	Les soldats anglais	Lay suldah zahnglay
The battle of la Marne	La bataille de la Marne	Lah bahtahye deh lah Marn
The Champagne front	Le front de Champagne	Leh fronh deh Shampayne
We are at the front	Nous sommes sur le front	Noo sum suhr leh fronh
We start for the assault	Nous partons à l'assaut	Noo pahrtom zah lahsso
The attack begins	L'attaque commence	Lahtack kommahns
The captain has just given the signal	Le capitaine vient de donner le signal	Leh kahpeetain veean deh donnay leh seegnal
We jump out of the trenches	Nous sautons hors des tranchées	Noo sotohn or day trahn- shay
We are in the barbed wire	Nous sommes dans les fils barbelés	Noo sum dahn lay feel barbelay
The fort is taken	Le fort est pris	Leh for ay pree
The enemy retreats	L'ennemi recule	Layneme rekul
We are victorious	Nous sommes victorieux	Noo sum veektahreux
We have taken many prisoners	Nous avons fait beaucoup de prisonniers	Noo zahvon fay bokoo deh presoneeay
The artillerymen	Les artilleurs	Lay zarteeyeur
The guns and the caissons	Les canons et les caissons	Lay kahnon zay lay kayson
The aeroplanes and the aviators	Les avions et les aviateurs	Lay zahveeonh ay lay zahveeahteur
The aeroplanes	Les aéroplanes	Lay zahrayoplahn
Monoplanes, biplanes	Monoplan, biplan	Monoplan, beeplan
Hydroplanes	Hydroplan	Heedroplan
The screw, the steering plane	L'hélice et l'aileron	Layleece ay laylehronh
The rudder, the lever	Le gouvernail, le levier	Leh goovernahye, leh leh- veeay
The planes and the motor	Les ailes et le moteur	Lay zahye ay leh moteur
The automobile truck	Les camions automobiles	Lay kahmecon otohmobeey

THE CAMP AND THE TRENCH

Le Camp et la Tranchée
(Lay Kahm ay lah Trahnshay)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The putting up of tents	On dresse les tentes	Onh dress lay tahnt
Digging the gutter	On creuse des rigoles	Onh kreuz day reegoal
Installing the kitchens	On installe les cuisines	Onh enstahl lay kweezeen
We are digging trenches	Nous creusons des tranchées	Noo kreuzon day transhay
We are digging communicating trenches	Des boyaux de communication	Day boyo deh kommuneekahseon
We are throwing up embankments	Nous relevons les parapets	Noo rehlehvon lay pahrahpay
We are installing a listening post	On installe un poste d'écoute	Onh enstahl unh post daykoot
We are digging the steps	Nous taillons des gradins	Noo tahyon day grahden
Earth is wanted	Il faut de la terre	Eel fo deh lah tair
Mounds of earth are wanted	Il faut des mottes de terre	Eel fo day mot deh tair
Trunks of trees are wanted	Il faut des troncs d'arbres	Eel fo day trohn darbr
Stones are wanted	Il faut des pierres	Eel fo day peecair
Wire is wanted	Il faut du fil de fer	Eel fo dhu feel deh fare
Beams are wanted	Il faut des poutres	Eel fo day pootr

LESSON 28

FRENCH SENTENCES with the most useful VERBS
(Arranged by Alphabetic Order)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO ARRIVE	ARRIVER	AHREEVAY
I am just arriving	J'arrive à l'instant	Jahreev ah lenstanh
He arrived yesterday	Il est arrivé hier	Eel ay tahreevay heecair
I arrived this morning	Je suis arrivé ce matin	Jeh sooee zahreevay chahahten
When did you arrive?	Quand êtes-vous arrivé?	Kanh ate-vooh zahreevay?
We are just arriving	Nous arrivons	Noo zahreevon

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
There they are arriving Come on! When will you arrive? We shall arrive to-night	Les voilà qui arrivent Arrivez donc! Quand arriverez-vous? Nous arriverons ce soir	Lay voahlah kee ahreev Ahreevay donh! Kanh ahreevray-voov? Noo zahreevehron se soahr
TO BLEED	SAIGNER	SAYGNAY
He bleeds like a bull My nose bleeds Your leg bleeds We bleed	Il saigne comme un boeuf Je saigne du nez Vous saignez à la jambe Nous saignons	Eel saygn kom unh beu Jeh saygn dhu nay Voo saygnay ah lah jhamb Noo saygnon
TO BLOW	SOUFFLER	SOUFFLAY
The wind is blowing The wind was blowing Blow out the lamp I blow, we blow The wind is not blowing any more	Le vent souffle Le vent soufflait Soufflez la lampe Je souffle, nous soufflons Le vent ne souffle plus	Leh vahn souffi Leh vahn soufflay Soufflay lah lahmp Jeh souffi, noo soufflon Leh vahn neh souffi pah
TO BURST	ÉCLATER	AYKLAHTAY
A bomb burst near me The firing of guns com- mences He burst out laughing He burst out laughing We burst out laughing	Une marmite a éclaté près de moi Les coups de fusil éclatent Il a éclaté de rire Il éclata de rire Nous éclatons de rire	Uhn marmet ah ayklatay pray deh moah Lay koo deh fuhsee ayklat Eel ah ayklatay deh reer Eel ayklatah deh reer Noo zayklaton deh reer
TO BUY	ACHERER	AHSHTAY
I bought a coat I want to buy some bread What do you want to buy? We will buy bread	J'ai acheté un manteau Je veux acheter du pain Que voulez-vous acheter? Nous achèterons du pain	Jay ashtay unh mahnto Jeh veu ashtay dhu pan Keh voolay-voov zashtay? Noo zashtehron dhu pan
TO CATCH—See TO TAKE.		
TO CLOSE—See TO SHUT.		

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO CREEP	RAMPER	RAHMPAY
Crawl, crawl They crawl like Indians	Rampez, rampons Ils rampent comme des Indiens	Rahmpay, rahmpon Eel rahmp kom day zahn- deean
You must crawl Go on while crawling Lie down, crawl	Il faut ramper Allez-y en rampant Couchez-vous, rampez	Eel fo rahmpay Allay zan rahmpan Kooshay-voov, rahmpay
TO CUT	COUPER	KOOPAY
Cut, cutting, I cut This knife cuts well It does not cut at all Cut this tree I have cut my finger	Coupez, coupons, je coupe Ce couteau coupe bien Il ne coupe pas du tout Coupons cet arbre Je me suis coupé au doigt	Koopay, koopon, jeh koop Ceh kootoh koop beean Eel neh koop pah dhu too Koopons set arbr Jeh meh sooee koopay oh doah
They have cut his leg	On lui a coupé une jambe	On luee ah koopay uhn jhamb
TO DEPART TO LEAVE	PARTIR QUITTER	PAHRTEER QWEETAY
We leave at once When do you leave? I leave at once He will soon leave Do you leave to-day? Yes, we leave in one hour	Nous partons tout de suite Quand partez-vous? Je pars à l'instant Il partira bientôt Partez-vous aujourd'hui? Oui, nous partons dans une heure	Noo pahrton too deh sweet Kanh pahrtay-voov? Jeh par ah l'instahn Eel pahrteera beeantoh Pahrtyay-voov zøjhoordwee? Ooee, noo pahrton dan zhune eur
Come on, come on! The regiment has left Do not go yet They are all gone	Allons, partons! Le régiment est parti Ne partez pas encore Ils sont tous partis	Allohn, pahrtohn! Leh rayjeeman ay partee Neh partay pah zahnkor Eel son touss partee
TO DIE	MOURIR	MOOREER
He died on the field of honor To the life, to the death	Il est mort au champ d'honneur A la vie, à la mort	Eel ay mor oh shahm donneur Ah lah vee, ah lah mor

English
I am dying of weariness
I am dying of thirst
I am dying of hunger
Death is everywhere
When did he die?
From what did he die?
We only die once

TO DO or TO MAKE

What are you doing?
I am doing my work
He is making a sketch
He is doing his duty
You are doing nothing
Do it quickly and well
Do it quickly
What shall be done
What can I do for you?

What will you do to-
night?

It is warm
It is cold
It is fine weather
It is bad weather
It is good weather
It is sunny weather
It is windy weather
It is not cold

TO DRINK

Let us have a drink
Drink to the health of the
General
What are you drinking?
I am drinking coffee
Do you like to drink?

French
Je meurs de fatigue
Je meurs de soif
Je meurs de faim
La mort est partout
Quand est-il mort?
De quoi est-il mort?
On ne meurt qu'une fois

FAIRE

Que faites-vous?
Je fais mon travail
Il fait un croquis
Il fait son devoir
Vous ne faites rien
Faites vite et bien
Faisons vite
Que faire?
Que puis-je faire pour
vous?

Que ferez-vous ce soir?

Il fait chaud
Il fait froid
Il fait beau
Il fait mauvais
Il fait bon
Il fait du soleil
Il fait du vent
Il ne fait pas froid

BOIRE

Buvons un coup
Buvons à la santé du
Général
Que buvez-vous?
Je bois du café
Aimez-vous boire?

Pronunciation
Jeh meur deh fahteeg
Jeh meur deh soahf
Jeh meur deh fem
Lah mor ay pahrtoc
Kand ay-teel mor?
Deh koah ay-teel mor?
Onh neh meur kuhn foah

FARE

Kehfayt-voo?
Jeh fay mon trahvahye
Eel fay tunh crokee
Eel fay sun devoar
Voo neh fate recan
Fayt veet ay beean
Fayzon veet
Keh fare?
Keh pooeej fair poor
voo?
Keh fehray-voo seh soahr?

Eel fay show
Eel fay froah
Eel fay bo
Eel fay mohvay
Eel fay bon
Eel fay dhu solay
Eel fay dhuven
Eel neh fay pah froah

BOAHR

Buhvon unh koo
Buhvon ah lah sahntay
duh Jaynayral
Keh buhvay-voo?
Jeh boah duh kahfay
Aymay-voo boahr?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
I drink when I am thirsty	Je bois quand j'ai soif	Jeh boah kanh jay soahf
He drank, he drank too much	Il a bu, il a trop bu	Eel ah buh, eel ah tro buh
One must not drink while perspiring	Il ne faut pas boire quand on est en sueur	Eel neh fo pah boahr kand onh ay tun sueur
One must not drink alcohol	Il ne faut pas boire d'alcool	Eel neh fo pah boahr dalkol
I drank my coffee without sugar	J'ai bu mon "jus" sans sucre	Jay buh monh "juh" sanh sukr
Don't drink any more	Ne buvez plus	Neh buhvay pluh
Who drank, will drink	Qui a bu boira	Kee ah buh boahrah

TO DRIVE—See TO LEAD.

TO EAT	MANGER	MAHNJAY
Eat, let us eat	Mangez, mangeons	Mahnjay, mahnjonh
I eat very much	Je mange beaucoup	Jeh mahnj bohkoo
What do you eat?	Que mangez-vous?	Keh mahnjay-voo?
Why do you not eat?	Pourquoi ne mangez vous pas?	Poorkohah neh mahnjay-voo pah?
We have eaten	Nous avons mangé	Noo zahvon mahnjay
What have you eaten?	Qu'avez-vous mangé?	Kahvay-voo mahnjay?
I ate some chicken	J'ai mangé du poulet	Jay mahnjay duh poolay
One must eat	Il faut manger	Eel fo mahnjay
I always want to eat	J'ai toujours envie de manger	Jay toojoor envee deh mahnjay
I am hungry, give me something to eat	J'ai faim, donnez-moi à manger	Jay fan, donnay-moah ah mahnjay
I would eat a bit of something	Je mangerais bien un morceau	Jeh mahnjeray bean unh morso

TO FALL	TOMBER	TOMBAY
Careful, don't fall	Attention, ne tombez pas	Ahtenseon, neh tombay pah
He fell in a hole	Il est tombé dans un trou	Eel ay tombay danh zunh troo

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
We jumped on the enemy like a thunderbolt	Nous sommes tombés sur l'ennemi comme une trombe	Noo sum tombay suhr laynehmee kom uhn trumb
He has fallen in the river	Il est tombé dans la rivière	Eel ay tombay danh lah reeveeair
A 75 c. shell fell on the church	Un obus de 75 est tombé sur l'église	Unh obuh deh 75 ay tombay suhr laygleez
The rain is still falling	La pluie tombe toujours	Lah plooee tomb toojoor
Shells fall on all sides	Il tombe des obus de tous côtés	Eel tomb day zobuh deh too kotay
The aeroplane has fallen in the woods	L'aéroplane est tombé dans un bois	Lahrayoplahn ay tombay dans unh boah

TO FIND
TO FIND BACK

I found this knife
We have found this helmet
You always find something
Have you found your gun?
Has he found his suspenders?
Where did you find this note book?

TROUVER
RETRouver

J'ai trouvé ce couteau
Nous avons trouvé ce casque
Vous trouvez toujours quelque chose
Avez-vous retrouvé votre fusil?
A-t-il retrouvé ses bretelles?
Où avez-vous trouvé ce carnet?

TROOVAY
REHTROOVAY

Jay troovay seh kooto
Noo zahvon troavay seh cask
Voo troovay toojoor kelk shooz
Ahvay-voe rehtroovay vohtr fuhsee?
Ah-teel rehtroovay say brehtell?
Oo ahvay-voe troovay seh karnay?

TO FINISH

The battle is over
When will you finish this work?
I have not finished yet
Finish it all at once
This story never ends
It has no end
We must end this
At last, I have finished

FINIR

La bataille est finie
Quand finirez-vous ce travail?
Je n'ai pas encore fini
Finissez-le tout de suite
Cette histoire ne finit jamais
Elle n'a pas de fin
Il faut en finir
Enfin, j'ai fini

FEENEER

Lah bahtahye ay feenee
Kahn feeneeray-voe seh trahvahye?
Jeh nay pah zhankor feenee
Feeneesay-leh too deh sooeat
Set heestoahr neh feenee jahmay
El nah pah deh fen
Eel fo tahn feeneer
Enfen, jay feenee

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO FREEZE	GELER	JELAY
It is freezing here	On gèle ici	Ohn jell eessee
The ground (earth) is frozen	La terre est gelée	Lah tare ay jellay
The soup is frozen	La soupe est gelée	Lah soop ay jellay
My feet are frozen	J'ai les pieds gelés	Jay lay peeday jellay
Are you frozen, you people?	Êtes-vous gelés, vous autres?	Ate-voov jellay, voo zotr
The river is frozen	La rivière est gelée	Lah reeveear ay jellay
Make a fire, we are freezing	Faites du feu, on gèle	Fate dhu feu, ohn jell
TO GO	ALLER	ALLAY
TO GO AWAY	S'EN ALLER	SAN ALLAY
I am going to Paris	Je vais à Paris	Jeh vay zah Pahree
He is going to a village nearby	Il va à la ville voisine	Eel vah ah lah veel voah-zeen.
We are going in the trenches	Nous allons dans la tranchée	Noo zahlon danh lah transhay
We are going into battle	Vous allez combattre	Voo zahlay kohmbahtrr
Where are you going?	Où allez-vous?	Oo allay-voov?
Are you going to the Colonel?	Allez-vous chez le Colonel?	Allay-voov shay leh kolonell?
I am, we are going	J'y vais, nous y allons	Jee vay, noo ze ahllon
When will you go to the Post-office?	Quand irez-vous à la Poste?	Kahn eeray-voov zah lah Post?
I will go to-night or to-morrow	J'irai ce soir ou demain	Jeeray seh soahr oo dehman
Good-by, I am going	Au revoir, je m'en vais	Oh rehvoahr, jeh mahv vay
You are going so soon?	Vous vous en allez déjà?	Voo voo zahv allay dayjah?
Why are you going so soon?	Pourquoi vous en allez-vous si tôt?	Poorkoah voo zan allay-voov see toh?
We will go away to-morrow morning	Nous nous en irons demain matin	Noo noo zan eerron dehman mahtan
He must go	Il faut qu'il s'en aille	Eel foh keel san ahye
He would go if he could	Il s'en irait s'il pouvait	Eel san eeray seal poovay
Where would he go?	Où irait-il?	Oo eeray-teel?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO HEAR	ENTENDRE	AHNTAHNDRE
Do you hear that noise?	Entendez-vous ce bruit?	Ahntahnday-vooh seh brooee?
He doesn't hear, he is deaf	Il n'entend pas, il est sourd	Eel nahntahn pah, eel ay soor
We hear the cannon easily	On entend très bien le canon	Ohn ahntahn tray beean leh kahno
We hear nothing more	On n'entend plus rien	Ohn ahntahn plooh reean
What do you hear?	Qu'entendez-vous?	Kahntahnday-vooh?
I hear the bugle	J'entends le clairon	Jahntahn leh clayrohn
I hear some one calling	J'entends quelqu'un crier	Jahntahn kelkunnh creeay
One could not hear distinctly	On n'entendait pas très distinctement	Ohn nahntahnday pah tray deestanktmahn
TO HIT, TO KNOCK	FRAPPER	FRAPPAY
Some one knocks	On frappe	Ohn frahp
Who knocks?	Qui frappe?	Kee frahp?
Then strike	Frappez donc	Frahppay donh
Do not strike him	Ne le frappez pas	Neh leh frahppyay pah
Somebody has knocked	Quelqu'un a frappé	Kelkuhn ah frahppyay
I (hit) struck my head against the post	Je me suis frappé la tête contre la porte	Jeh meh sooee frahppyay lah tayt kohnter lah port
He has struck my friend	Il a frappé son ami	Eel ah frahppyay sonh ahmee
Do not beat the animals	Ne frappez pas les bêtes	Neh frahppyay pah lay bayt
TO HURT, TO WOUND	BLESSER	BLESSAY
I am wounded	Je suis blessé	Jeh sooee blessay
Are you wounded?	Etes-vous blessé?	Ate-vooh blessay?
Where are you wounded?	Où est-il blessé?	Oo ay-teel blessay?
Where were you wounded?	Où a-t-il été blessé?	Oo ah-teel aytay blessay?
When was he wounded?	Quand a-t-il été blessé?	Kahn ah-teel aytay blessay?
You are wounded in the foot	Vous êtes blessé au pied	Voo zet blessay oh peeyay
He is slightly wounded	Il est légèrement blessé	Eel ay layjermahn blessay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
He is seriously wounded	Il est gravement blessé	Eel ay grahvmaahn blessay
He is mortally wounded	Il est mortellement blessé	Eel ay mortelmahn blessay
TO KEEP, TO WATCH, TO GUARD	GARDER	GARDAY
Watch (guard) the prisoner well	Gardez bien le prisonnier	Garday beean leh pree- sonceey
Keep this secret for me or keep my secret	Gardez-moi le secret	Garday moah leh sekray
We are guarding the aeroplanes	Nous gardons les aéro- planes	Noo gahrdonh lay zahrayo- plan
What is he guarding?	Que garde-t-il?	Keh guard-teel?
He is guarding the munitions	Il garde les munitions	Eel gard lay muhneesecon
On guard! Watch out!	En garde! Garde à vous!	Enh garde! Garde ah voo!
Guard well	Faites bonne garde	Fayt bun garde
He must keep to his bed	Il doit garder le lit	Eel doah garday leh lee
TO LEAD TO DRIVE	MENER CONDUIRE	MEHNAY KOHNDOEAR
Drive this officer to the station	Menez cet officier à la gare	Mehnay set ohfeeseey ah lah gar
Where are you leading me?	Où me menez-vous?	Oo meh mehnay-vo?
Drive me to the mayor	Conduisez-moi chez le maire	Kohndooeey-moah shay leh mare
Drive the autos to the rear	Menez les autos à l'arrière	Mehnay les oto ah lah- reear
Who will drive us?	Qui nous conduira?	Kee noo kohndooeerah?
TO LEAVE—See TO DEPART.		
TO LIGHT	ALLUMER ÉCLAIRER	AHLOOMAY AYCLAIRAY
Light the lamp	Allumez la lampe	Ahloomay lah lahmp
Light your cigar	Allumez votre cigare	Ahloomay vohttr seegar
Let us light the fire	Allumons du feu	Ahluhmonh dhu feuh
You must not make a fire	Il ne faut pas allumer de feu	Eel neh foh pah zahloomay deh eu

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
My pipe does not light Light the way for me Light the lamp so we can see in the cellar	Ma pipe ne s'allume pas Éclairiez-moi Allumez la lampe pour éclairer la cave	Mah peep neh sahloom pah Ayclairay-moah Ahloomay lah lahmp poor ayclairay lah kahv
TO LOOSE	PERDRE	PEARBRE
I am loosing blood He has lost his helmet We have lost ten men	Je perds du sang Il a perdu son casque Nous avons perdu dix hommes	Jeh pehr dhu sahn Eel ah pehrdhu sonh kask Noo zahvonh pehrdhu dee zohm
He has lost his sight He has lost an arm You have lost a leg	Il a perdu la vue Il a perdu un bras Vous avez perdu une jambe	Eel ah pehrdhu lah vuh Eel ah pehrdhu unh brah Voo zahvay pehrdhu uhn jahmb
You have lost the right eye You have lost the left eye I always lose when gam- bling Do not lose your head	Vous avez perdu l'œil droit Vous avez perdu l'œil gauche Je perds toujours au jeu Ne perdons pas la tête	Voo zahvay pehrdhu leuye droah Voo zahvay pehrdhu leuye gohsh Jeh pehr toojoor oh jheu Neh pehrdohn pah lah tayt
What have you lost? All is not lost yet Do not lose your time	Qu'avez-vous perdu? Tout n'est pas encore perdu Ne perdez pas votre temps	Kahvay-voo pehrdhu? Too nay pah zahnkor pehrdhu Neh pehrday pah voht tahm
TO LOVE or TO LIKE	AIMER	AYMAY
I like coffee Do you like wine? We love France I love you very much Who loves me follows me I would rather be—	J'aime le café Aimez-vous le vin? Nous aimons la France Je vous aime beaucoup Qui m'aime me suive! J'aimerais être—à Paris	Jaym leh kahfay Aymay-voo leh ven? Noo zaymohn lah Frahns Jeh voo zaym bookoo Kee maym meh sooe Jaymehray aytre—ah Pahree
He is in love with a pretty American girl TO MAKE—See TO DO.	Il aime une jolie Améri- caine	Eel aym uhn johlee Ah- mayreekain

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO MEET	RENCONTRER	RENKOHNTRAY
I have met the general	J'ai rencontré le général	Jeh renkohntray leh jay-nayrahl
Who have you met?	Qui avez-vous rencontré?	Kee ahvay-voov renkohn-tray?
I meet some Englishmen every day	Je rencontre des Anglais tous les jours	Jeh renkohntr day Zahn-glay too lay joor
Let us go to meet him	Allons à sa rencontre	Ahlohn zah sah renkohntr
We often meet each other	Nous nous rencontrons souvent	Noo noo renkohntrohn soovhan
He is going to meet his friend	Il va à la rencontre de son ami	Eel vah ah lah renkohntr deh sonh ahmee
You will meet me at the village	Vous me rencontrerez au village	Voo meh renkohntrehray oh veelaj
We never meet them	Nous ne les rencontrons jamais	Noo neh lay renkohntroh jahmay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO MOW	FAUCHER	FOSHAY
They are mowing the wheat now	On fauche les blés en ce moment	Ohn fohsh lay blay enh seh momahn
The artillery mowed down the enemy's ranks	L'artillerie fauchait des rangs d'ennemis	Lahrtteeyehree fohshay day rahn daynehmee
The wheat is mown	Les blés sont fauchés	Lay blay sonh fohshay
Can you mow?	Savez-vous faucher?	Sahvay-voov fohshay?
Have you ever mowed?	Avez-vous parfois fauché?	Ahvay-voov parfooah fohshay?
The peasants were mowing their fields	Les paysans fauchaient leurs champs	Lay payeezan fohshay leur shahm

Note.—In slang, Je suis fauché (jeh sooee fohshay) means: I am broke.

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO PUT	METTRE, PLACER	METTRE, PLAHSAY
Put that book here	Mettez ce livre ici	Mettay ceh leevre eessee
Place yourself here	Mettez-vous ici	Mettay-voov zeessee
Place yourself there	Placez-vous là	Plahssay-voov lah
Do not place ourselves here	Ne nous mettons pas ici	Neh noo metto pah zeessee

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Where do you put yourself?	Où vous mettez-vous?	Oo voo mettay-woo?
Where have you put my gun?	Où avez-vous mis mon fusil?	Oo ahvay-woo mee monh fuhsee?
Where are my scissors?	Où a-t-on mis mes ciseaux?	Oo ah-tonh mee may seezo?
You are badly placed	Vous êtes mal placé	Voo zat mahl plahssay
Place yourself on my right	Placez-vous à ma droite	Plahssay-woo ah mah droah
Place yourself to the rear	Placez-vous plus en arrière	Plahssay-woo plu zan ahreeair
Place yourself between us	Plaçons-le entre nous	Plahssonh leh ehntre noo
He is always well placed	Il est toujours bien placé	Eel ay toojour beean plahssay
Put yourself in my place	Mettez-vous à ma place	Mehtay voo zahmah plass
TO RAIN	PLEUVOIR	PLEUHOVAR
It is raining, it has rained	Il pleut, il a plu	Eel pleuh, eel ah plu
It rained, it will rain	Il pleuvait, il pleuvra	Eel pleuhvay, eel pleuv-rah
Is it raining yet?	Pleut-il encore?	Pleuh-teel ahnkor?
The rain is teeming	Il pleut à verse	Eel pleuh tah vairs
It is raining in torrents	Il pleut à torrents	Eel pleuh tah tohranh
It is no longer raining	Il ne pleut plus	Eel neh pleuh plu
It has rained all day	Il a plu hier toute la journée	Eel ah plu heeair toot lah joornay
It is going to rain	Il va pleuvoir	Eel vah pleuhvoar
Beastly weather! It is always raining	Sale temps! Il pleut toujours	Sal tahn! Eel pleuh too-joor
The rain has stopped	La pluie ne tombe plus	Lah plooee neh tohmb plu
TO READ	LIRE	LEER
I am reading a novel	Je lis un roman	Jeh lee unh romanh
Do you read the newspapers?	Lisez-vous les journaux?	Leezay-woo lay joorno?
Have you read the paper?	Avez-vous lu le journal?	Ahvay-woo lu leh joornal?
I do not know how to read	Je ne sais pas lire	Jeh neh say pah leer
Read aloud	Lisez tout haut	Leezay too hoh
Read higher up	Lisez plus haut	Leezay plu bah

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Read this letter for me	Lisez-moi cette lettre	Leezay-moah set lett'r
Read this name, please	Lisez-moi ce nom, s'il vous plaît	Leezay-moah seh nohm, seal voo play
Do you read English?	Lisez-vous l'anglais?	Leezay-voo lahnglay?
I like to read	J'aime lire	Jaym leer
Do not read any more	Ne lisez plus	Neh leezay plu

TO RUN

Run, do not run
Do not run so fast
Run then
The Americans run well

They run faster than we
do
Run, you will have them
Don't run any more
Why do you run?
Where is he running?
He is running to the cap-
tain
You are winded, you
have been running
You must not run
We shall run when neces-
sary

TO SEW

Sew this button
Do you know how to sew?
He can sew like a woman
I have sewn a patch in my
shirt
Sew my vest
Needles and thread are
needed for sewing
A soldier should know how
to sew

COURIR

Courez, ne courez pas
Ne courez pas si vite
Mais courez donc
Les Américains courent
bien
Ils courent plus vite que
nous
Courez, vous les aurez
Ne courons plus
Pourquoi courez-vous?
Où court-il donc?
Il court chez le capitaine

Vous êtes essoufflé, vous
avez couru
Il ne faut pas courir
Nous courrons s'il le faut

COUDRE RECOUDRE

Cousez ce bouton
Savez-vous coudre?
Il coud comme une femme
J'ai cousu une pièce à ma
chemise
Recousez ma veste
Il faut des aiguilles et du
fil pour coudre
Un soldat doit savoir
coudre

KOOREER

Kooray, neh kooray pah
Neh kooray pah see veet
May kooray donh
Lay Zhamayreekan koor
beean
Eel koor plu veet keh
noo
Kooray, voo lay zoray
Neh koorohn plu
Pooorkoah kooray-voo?
Oo koor-teel donh?
Eel koor shay leh kahpee-
tain
Voo zet zayzouflay, voo
zahvay kooru
Eel neh foh pah kooreer
Noo koorronh seal leh foe

KOODR REHKOODR

Koozay seh bootonh
Sahvay-voo koodr
Eel koo kom uhn fam
Jay koozhu uhn peeace ah
mah shehmeez
Rehkoosay mah vest
Eel foe day zagweel poor
koodr
Uhn suldah doah sahvoar
koodr

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO SAY or TO TELL	DIRE	DEER
What do you say?	Que dites-vous?	Keh deet-voo?
I say it is good	Je dis qu'il fait bon	Jeh dee keel fay bonh
We tell the truth	Nous disons la vérité	Noo deezonh lah vayreetay
Are you telling the truth?	Dites-vous vrai?	Deet-voo vray?
I will tell you a story	Je vais vous dire une histoire	Jeh vay voo deer uhn heestoahr
Tell it anyway	Dites toujours	Deet toojoor
Say! You fellows!	Dites donc! Vous autres!	Deet donh! Voo zoht!
You are always saying the same thing	Vous dites toujours la même chose	Voo deet toojoor lah maym showz
You don't know what you are saying	Vous ne savez pas ce que vous dites	Voo neh sahvay pah seh keh voo deet
Tell me all you know	Dites-moi tout ce que vous savez	Deet-moah too seh keh voo sahvay
I have told you all	Je vous ai tout dit	Jeh voo zay too dee
I said it and I repeat it	Je l'ai dit et je le répète	Jeh lay dee ay jeh leh raypet
What I can tell you more?	Que vous dirai-je encore?	Keh voo deerayj ahnkor?
I have nothing more to tell you	Je n'ai plus rien à vous dire	Jeh nay plu reean ah voo deer
Tell him I will write to- morrow	Dites-lui que je lui écrirai demain	Deet-luee keh jeh luee aykreerehray dehmanh
Well said and well done	C'est bien dit et bien fait	Say beean dee ay beean fay
Say nothing to anyone	Ne le dites à personne	Neh leh deet ah pareson
Who told you that?	Qui vous a dit cela?	
It was Charles who told me	C'est Charles qui me l'a dit	Say Sharle kee meh lah dee
TO SEE	VOIR	VOAHR
I see the farm	Je vois la ferme	Jeh voah lah fehrm
I see you very well	Je vous vois bien	Jeh voo voah beean
I see him, I see her	Je le vois, je la vois	Jeh leh voah, jeh lah voah
I see them, I have seen them	Je les vois, je les ai vus	Jeh lay voah, jeh lay zay vhu
What do you see?	Que voyez-vous?	Keh voyay-voo?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Who do you see?	Qui voyez-vous?	Kee voyay-voo?
I see nothing at all	Je ne vois rien du tout	Jeh neh voah reean dhu too
You do not see clearly	Vous ne voyez pas clair	Voo neh voyay pah klair
I saw him distinctly	Je l'ai vu distinctement	Jeh lay vhu deestankteh-manh
They have seen us	Ils nous ont vus	Eel noo zohn vhu
They will not see us	Ils ne nous verront pas	Eel neh noo vayrohn pah
Have they seen you?	Vous ont-ils vu?	Voo zhon-teel vhu?
Have they seen him?	L'ont-ils vu?	Lhon-teel vhu?
Have you seen him?	L'avez-vous vu?	Lahvay-voo vhu?
Have you seen me?	M'avez-vous vu?	Mahvay-voo vhu?
What have you seen?	Qu'avez-vous vu?	Kahvay-voo vhu?
Let us see, see	Voyons, voyez	Voayonh, voayay
It is plainly seen that you are not telling the truth	Cela se voit bien que vous ne dites pas la vérité	Selah seh voah beean keh voo neh deet pah lah vayrectay
You will see that I was telling you the truth	Vous verrez que je vous ai dit vrai	Voo vayray keh jeh voo zay dee vray
TO SELL	VENDRE	VAHNDR
Sell me this horse?	Vendez-moi ce cheval?	Vahnday-moah seh sheh-vahl?
For how much will you sell him?	Combien le vendez-vous?	Kohmbeean leh vahnday-voo?
Is he for sale?	Est-il à vendre?	Ay-teel ah vahndr?
He is not for sale	Il n'est pas à vendre	Eel nay pah zah vahndr
He is sold	Il est vendu	Eel ay vahndhu
I sold him this morning	Je l'ai vendu ce matin	Jeh lay vahndhu seh mah-tan
We will sell him for one hundred francs	Nous le vendrons cent francs	Noo leh vahndronh san frahn
What are you selling there?	Que vendez-vous là?	Keh vahnday-voo lah?
I sell all kinds of things	Je vends toutes sortes de choses	Jeh vahn toot sort deh showz
Do you sell tobacco?	Vendez-vous du tabac?	Vahnday-voo dhu tahbah?
We have sold everything	Nous avons tout vendu	Noo zahvonh too vahndhu

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO SHUT, TO CLOSE	FERMER	FAIRMAY
Shut the door	Fermez la porte	Fairmay lah port
Close the window	Fermez la fenêtre	Fairmay lah fehnaytr
Close the breech	Fermez la culasse	Fairmay lah kuhlass
Why do you close this window?	Pourquoi fermez-vous cette fenêtre?	Poorkoah fairmay-voov set fehnaytr?
I close my letter	Je ferme ma lettre	Jeh fairm mah lettr
Shut your beak (mouth)	Ferme ton bec	Fairm tonh beck
Shut the door when going out	Fermez la porte en sortant	Fairmay lah port anh sortanh
I shut my book	J'ai fermé mon livre	Jay fairmay monh leevr
When will you shut this door?	Quand fermerez-vous cette porte?	Kahn fairmehray-voov set port?
TO SLAY, TO KILL	TUER	TUHAY
He is killed	Il est tué	Eel ay tuhay
Who killed him?	Qui l'a tué?	Kee lah tuhay?
I killed him	C'est moi qui l'ai tué	Say moah keel lay tuhay
Several men have been killed	Plusieurs hommes ont été tués	Pluhzeeur zomm ohn tay-tay tuhay
He was killed by a bullet in the head	Il a été tué d'une balle au front	Eel ah aytay tuhay duhn bahl oh fronh
He was killed on the field of honor	Il a été tué au champ d'honneur	Eel ah aytay tuhay oh shahm donneur
Who will kill this mad beast?	Qui tuera cette bête enragée?	Kee tuhrehrah set bayt enhrahjay?
TO SNOW	NEIGER	NAYJAY
It snowed yesterday	Il a neigé hier	Eel ah nayjay heear
It is still snowing	Il neige encore	Eel nayje ahnkor
It will snow to-night	Il neigera ce soir	Eel nayjehrah seh soahr
It is going to snow	Il va neiger	Eel vah nayjay
Is it still snowing?	Neige-t-il encore?	Nayje-teel ahnkor?
No, it is not snowing any more	Non, il ne neige plus	Non, eel neh nayje pluh
It was always snowing	Il neigeait toujours	Eel nayjay toojoor

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
How it snows!	Comme il neige!	Kom eel nayj
The snow is coming down in big flakes	Il neige à gros flocons	Eel nayj ah grow flokonh
There are three feet of snow	Il y a trois pieds de neige	Eel ya troah peecay deh nayj
TO SOW	SEMER	SEHMAY
The farmer sows his wheat	Le fermier sème son blé	Leh fermeccay same sohn blay
The artillery sow their projectiles on all sides	L'artillerie sème des projectiles de tous côtés	Larteelehree same day projecteel deh too kotay
Who sows wind reaps the tempest	Qui sème le vent récolte la tempête	Kee same leh venh raykolt lah tehmpate
What are you sowing?	Que semez-vous?	Keh sehmay-voo?
When will you sow?	Quand sèmeriez-vous?	Kahn saymehray-voo?
We have not yet sown	Nous n'avons pas encore semé	Noo nahvonh pah ahnkor sehmay
TO SPEAK, TO TALK	PARLER	PAHRLAY
Do you speak French?	Parlez-vous français?	Pahrlay-voo frahnsay?
I speak a little	Je parle un peu	Jeh pahrl unh peuh
He speaks fairly well	Il parle assez bien	Eel pahrl assay beann
We speak very well	Nous parlons très bien	Noo pahrlonh tray beann
You speak fluently	Vous parlez couramment	Voo pahrlay koorahmanh
They speak English	Ils parlent anglais	Eel pahrl anghlay
They do not speak French	Il ne parle pas français	Eel neh pahrl pah frahnsay
Do you speak correctly?	Parlez-vous correctement?	Pahrlay-voo korectehmanh?
What tongue does he speak?	Quelle langue parle-t-il?	Kel lahnghe pahrl-teel?
He speaks Russian	Il parle russe	Eel pahrl ruhss
He cannot talk any more	Il ne peut plus parler	Eel neh peuh plus pahrlay
Dumb people do not talk	Les muets ne parlent pas	Lay muay neh pahrl pah
We will speak to the lieutenant	Nous parlerons au lieutenant	Noo pahrlrehronh oh leecoo-tehnahn
I will talk to you about this later on	Je vous parlerai de cela tout à l'heure	Jeh voo pahrlaray deh schlah toot ah leur

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
TO SWEAT or TO PERSPIRE	SUER	SUHAY
I am sweating blood and water	Je sue sang et eau	Jeh suh san ay oh
He sweats awfully	Il sue énormément	Eel suh anormaymanh
We have sweat profusely	Nous avons sué beaucoup	Noo zahvonh suay bokoo
Do you sweat easily?	Est-ce que vous suiez facile- ment?	Ay-se ke voo suay fah- sealmanh?
Yes, I sweat easily	Oui, je sue pour un rien	Ooe, jeh suh poor unh reecann
It was so hot we sweat in the shade	Il faisait si chaud qu'on suait à l'ombre	Eel fayzay see show kon suay ah lohmbre
That will make you sweat	Ca va vous faire suer	Sah vah voo fare suhay
You will sweat, that is sure	Vous suerez, c'est certain	Voo suhehray, say sertahn
TO SWEEP or TO CLEAN	BALAYER	BAHLAYAY
Sweep the room	Balayez la chambre	Bahlayay lah shambr
Who should sweep the room?	Qui doit balayer la cham- bre?	Kee doah bahlayay lah shambr?
We have swept away the enemy	On a balayé l'ennemi	Onh nah bahlayay lenemee
Clean out that rabble	Balayez-moi cette canaille	Bahlayay-moah set kah- nahye
I need a broom to sweep	Il faut un balai pour balayer	Eel fo tunh bahlay pour bahlayay
Who will sweep to-morrow?	Qui balaiera demain?	Kee bahlayerah dehman?
TO SWELL	ENFLER	ENHFLAY
My hand is swollen	Ma main est enflée	Mah manh ay tanhflay
The river is swollen	La rivière est enflée	Lah reeveear ay tahnflay
It will swell more	Elle enflera encore	Ell anhfleah ahnkor
TO TAKE, TO CATCH	PRENDRE	PRENDR
Take, taking, take, taken	Prends, prenons, prenez, pris	Prand, prehnnonh, prehnay, pree
What are you taking?	Que prenez-vous?	Keh prehnay-voo?

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
What will you take?	Que prendrez-vous?	Keh prehndray-voov?
I will take a cup of coffee	Je prendrai une tasse de café	Jeh prehndray uhn tass deh kahfay
He has taken cold	Il a pris froid	Eel ah pree froah
We have taken cold	Nous avons pris froid	Noo zahvon pree froah
He has been taken	Il est pris	Eel ay pree
We are taken	Nous sommes pris	Noo sum pree
You are taking too much trouble	Vous prenez trop de mal	Voo prehnay tro deh mahl
What train are you taking?	Quel train prenez-vous?	Kel tran prehnay-voov?
What road will I take?	Quelle route faut-il prendre?	Kel root foh teel prehndr?
Take some cartridges	Prenez des cartouches	Prehnay day kartoosh

TO TALK—See TO SPEAK.

TO THROW	JETER	JEHTAY
I throw	Je jette	Jeh jett
We throw	Nous jetons	Noo jetohn
You throw	Vous jetez	Voo jetay
Let us throw	Jetons	Jetohn
Throw	Jetez	Jetay
They are throwing pots (bombs)	Ils jettent des marmites	Eel jett day marmmeet
Throw yourself down	Jetez-vous à terre	Jetay-voov zah tare
Throw yourself under cover	Jetez-vous sous bois	Jetay-voov soo boah
Don't throw any more	N'en jetez plus	Nahn jetay pluh
TO WALK	MARCHER	MARSHAY
The general walks very much	Le général marche beaucoup	Leh jaynayral marsh bo-koo
I have walked too much	J'ai trop marché	Jay tro marshay
We have walked for two hours	Nous avons marché pendant deux heures	Noo zahvohn marshay pendahn deu zeur
He cannot walk any more	Il ne peut plus marcher	Eel neh peuh pluh marshay
Walk, march	Marchons	Marshohn

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Forward, march!	En avant, marche!	Enh ahvan, marsh!
(March) walk slowly	Marchez lentement	Marshay lahttehmanh
(March) walk faster	Marchez plus vite	Marshay pluh veet

TO WOUND—See TO HIT.

TO WRITE	ÉCRIRE	AYKREER
I am writing to my family	J'écris à ma famille	Jaykree ah mah fahmeeye
Do you write often?	Ecrivez-vous souvent?	Aykreevay-voo soovanh?
I write very poorly	J'écris bien mal	Jaykree beean mahl
Write for me	Ecrivez pour moi	Aykreevay poor moah
Do you write in French?	Ecrivez-vous en français?	Aykreevay-voo zahn franhsay?
He does not know how to write	Il ne sait pas écrire	Eel neh say paz aykreer
I do not know how to write	Je ne sais pas écrire	Jeh neh say paz aykreer

LESSON 29

THE MOST USEFUL WORDS AND ADJECTIVES

Les plus utiles mots et adjectifs

(Lay pluh zuteel moe ay ahjecteef)

BRAVE	COWARD	GOOD	BAD
Brave	Lâche	Bon	Mauvais
(Brahv)	(Lahsh)	(Bohn)	(Mohvay)
RICH	POOR	OLD	YOUNG
Riche	Pauvre	Vieux	Jeune
(Reesh)	(Povr)	(Veeyeu)	(Jheun)
BIG	SMALL	DIRTY	CLEAN
Grand	Petit	Sale	Propre
(Grahv)	(Pehtee)	(Sahl)	(Propr)
LONG	LARGE	HIGH	NARROW
Long	Large	Haut	Etroit
(Lonh)	(Larj)	(Ho)	(Aytroah)

NEW	NICE	PRETTY	BEAUTIFUL
Neuf	Gentil	Joli	Beau
(Neuf)	(Jahntee)	(Johlee)	(Boh)
WICKED	CRUEL	UGLY	TERRIBLE
Méchant	Cruel	Laid	Terrible
(Maysahn)	(Kroool)	(Lay)	(Tayreebl)
LAZY	GORMAND	LIAR	MEDIUM
Paresseux	Gourmand	Menteur	Moyen
(Pahresseu)	(Goormahn)	(Mahnteur)	(Moyan)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The Americans are brave	Les Américains sont braves	Lay Zahmayreekan sonh brahv
What a brave man!	Quel brave homme!	Kel brahv omm!
She is a brave woman	C'est une brave femme	Say tuhñ brahv fam
Thanks very much, my brave	Merci bien, mon brave	Maresee beean, monh brahv
He is a brave of three hairs (a corker)	C'est un brave à trois poils	Say tunh brahv ah troah poahl
The bravery of the Cana- dians	La bravoure des Cana- diens	Lah brahvoor des Kahnah- deean
That is nice	C'est gentil	Say jahntee
You are very nice	Vous êtes bien gentil	Voo zet beean jahntee
She is very nice	Elle est fort gentille	El ay fort jahnteeye
You are a gentleman	Vous êtes un gentilhomme	Voo zet zhun jahntelohm
The belfry is high	Le clocher est haut	Leh kloshay ay ho
They are up high	Ils sont en haut	Eel sun tahn ho
We are down here	Nous sommes en bas	Noo sum zahn bah
It is too high, it is too low	C'est trop haut, c'est trop bas	Say tro ho, say tro bah
Much higher, not so high	Plus haut, moins haut	Pluh ho, moann ho
Much lower, not so low	Plus bas, moins bas	Pluh bah, moann bah
Aim much higher	Visiez plus haut	Veezay pluh ho
Shoot much higher	Tirez plus haut	Teeray pluh ho
Strike much lower	Frappez plus bas	Frahpay pluh bah
This bread is good	Ce pain est bon	Seh pan ay bun
This water is good	Cette eau est bonne	Set oh ay bunne
Alcohol is bad	L'alcool est mauvais	Lalkool ay mohvay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
That is bad	C'est mauvais	Say mohvay
That is not good	Ce n'est pas bon	Seh nay pah bun
That is good	C'est bon	Say bun
Well, good!	Allons, bon!	Ahlonh, bun!
That is a good one!	Elle est bonne, celle-là!	El ay bunne, sell lah!
A bad business	Une mauvaise affaire	Uhn mohvaze ahfair
My cap is dirty	Ma capote est sale	Mah kahpoht ay sahl
I have dirty hands	J'ai les mains sales	Jay lay man sahl
One is not rich	On n'est pas riche	Ohn nay pah reesh
You are not poor	Vous n'êtes pas pauvre	Voo nayt pah pohvr
An old castle	Un vieux château	Uhn veeyeu shahtoh
An old house	Une vieille maison	Uhn veey mayzonh
An old tree	Un vieil arbre	Uhn veey ahrbr
That is too large	C'est trop grand	Say tro grahn
You are tall	Vous êtes grand	Voo zet grahn
He is not tall enough	Il n'est pas assez grand	Eel nay pah zahsay grahn
I am too small	Je suis trop petit	Jeh suee tro pehtee
The English are tall	Les Anglais sont grands	Lay Zahnglay sun grahn
He is of medium height	Il est de taille moyenne	Eel ay deh tahye moyenn
A new overcoat	Un manteau neuf	Uhn mahntoh neuf
A new shirt	Une chemise neuve	Uhn shehmeez neuw
That is not new	Ce n'est pas neuf	Seh nay pah neuf
You must be clean	Il faut être propre	Eel foh taytr propr
Cleanliness is indispensable	La propreté est indispensable	Lah propretay ay tendees-pahnsahl
The roads are dirty	Les routes sont sales	Lay root sun sahl
They are wicked and cruel	Ils sont méchants et cruels	Eel sun mayshahn ay krool
Isn't it homely!	Que c'est laid!	Keh say lay!
What a terrible day!	Quelle terrible journée!	Kel tayreebl joornay!
He is a gormand and lazy	Il est gourmand et paresseux	Eel ay goormahn ay pahresseu
She is not a gormand	Elle n'est pas gourmande	El nay pah goormahnd
They are not lazy	Elles ne sont pas paresseuses	El neh sun pah pahresseuz
Liars are always punished	Les menteurs et les menteuses sont toujours punis	Lay mahnteur ay lay mahnteuze sun toojoor puhnee

LESSON 30

THE MOST USEFUL PREPOSITIONS, CONJUNCTIONS, ADVERBS, ETC.

Les plus utiles prépositions, conjonctions, adverbs, etc.

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Above	Au-dessus de, sur	Oh-dessuh deh, suhr
Abroad	A l'étranger	Ah laytrahnjay
Across	À travers	Ah trahvare
Afraid	Éffrayé, avoir peur	Ayfrayay, ahvoahr pheur
After	Après	Ahpray
Afternoon	Après-midi	Ahpray-meedee
All	Tout	Too
Allow (to)	Permettre	Pairmettr
Almost	Presque	Prayske
Alone	Seul	Seul
Along	Le long de	Leh lonh deh
Aloud	À haute voix	Ah hote voah
Already	Déjà	Dayjhah
Also	Aussi	Ohssee
Although	Quoique	Koahk
Always	Toujours	Toojoor
Amidst	Parmi, au milieu de	Pahmee, oh meeleeou deh
Another	Un autre	Un othr
Any	N'importe lequel, aucun, quelque	Nanport lehkel, ohkun, kelk
Anyhow	Quoi qu'il en soit, en tout cas	Koahkeel ahn soah, ahn too kah
Anyone	Quelqu'un	Kelkun
Anything	Quelque chose	Kelk showz
Anywhere	Quelque part	Kelk par
Around	Autour de	Oli'oor deh
Aside	De côté, à part	Deh kohtay, ah parr
At, on, into, in, against, by, to, care of	A, sur, dans, en, contre, par, chez	Ah, suhr, danh, ahn, kontr, parr, shay
Because	Parce que	Parr seh keh
Behind	Derrière	Dayreear

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Below	En bas, dessous	Ahn bah, dehsoo
Beneath	Sous, au-dessous de	Soo, oh-dessoo deh
Beside	A côté de	Ah kohtay deh
Between	Entre	Ahntr
Beyond	Au-delà de	Oh-delah deh
But	Mais, seulement	May, seulmanh
By and by	Tout à l'heure	Too tah leur
By chance	Par hasard	Par hazahr
Each	Chaque, chacun	Shack, shackunh
Either	L'un ou l'autre, soit, ou	Lunh oo lotr, soah, oo
Else	Autre	Otr
Elsewhere	Ailleurs	Ayeur
Enough	Assez	Ahsay
Even	Même	Maim
Ever	Toujours	Toojoor
Every	Chaque	Shack
Everybody	Chacun, tout le monde	Shackunh, too leh maund
Further	Plus loin	Ploo loann
Foremost	Le premier, le plus avancé	Leh prehmecay, leh pluh zahvanhsay
Here	Ici	Eesee
If	Si	See
In	Dans, en	Danh, enh
Inside	En dedans	Enh dehdanh
Into	Dans, en	Danh, enh
Inwards	En dedans	Enh dehdanh
Last	Le dernier	Leh dehrneeay
Latter	Le dernier, celui-ci	Leh dehrneeay, seh loeesee
Later	Plus tard	Pluh tar
Left	Gauche	Gohsh
Less	Moins	Moann
Lest	De peur que	Deh peuhr keh
Low	Bas	Bah
Many	Beaucoup	Bokoo
Most	Le plus, la plupart	Leh pluh, lah phuhpar
Much	Beaucoup	Bokoo

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Neither	Ni l'un ni l'autre	Nee lunh nee lotr
Never	Jamais	Jahmay
Nevertheless	Néanmoins	Nayahnmooann
None	Aucun, personne	Ohkan, pehrsun
Nor	Ni	Nee
Nothing	Rien	Reean
Notwithstanding	Malgré, quoique	Malgray, koahk
Now	Maintenant	Mantehnanh
Often	Souvent	Soovanh
Once	Une fois, autrefois	Uhn foah, otrehfoah
Once (at)	Tout d'un coup	Too dunh koo
Only	Seulement	Seulmanh
Or	Ou	Oo
Other	Autre	Otre
Otherwise	Autrement	Otremanh
Outside	Dehors, en dehors de	Dehhor, enh dehhor deh
Over	Sur, dessus	Suhr, dehssuh
Perhaps	Peut-être	Peu taytr
Since	Depuis que, puisque	Dehpuee keh, pueesk
Still	Cependant	Shepahndahn
Thus	Ainsi	Ansee
Till	Jusqu'à, avant	Juskah, ahvanh
To	À, vers	Ah, vear
Towards	Vers	Vear
Unless	À moins que	Ah moann keh
Until	Jusqu'à	Juskah
What	Que, quoi, quel	Keh, koah, kel
Whatever	Quelconque, quoi que	Kelkohnk, kwak
When	Quand	Kand
Whenever	Toutes les fois	Toot lay foah
Where	Où	Oo
Where as	Tandis que	Tahndee keh
Wherefore	C'est pourquoi	Say poorkwah
Whether	Si, soit que	See, soah keh
Which	Qui, que, lequel, ce que	Kee, keh, lehkel seh keh
Who	Qui	Kee
Whom	Que qui, lequel	Keh kee, lehkel

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Whole	Tout, entier	Too, entier
Whose	Dont, de qui	Donh, deh kee
Why	Pourquoi	Poorkwah
With	Avec	Ahvek
Within	Au-dedans	Oh-dehdanh
Without	Sans, au dehors	Sanh, oh dehhor
Yet	Encore, cependant	Ankor, sehpenhdanh

LESSON 31

MILITARY SLANG

L'argot Militaire
(Largo Meelectair)

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
The gun	Le flingot	Leh flango
The jaw	La gueule	Lah geul
Break one's jaw	Se casser la gueule	Seh kassay la geul
Receive a bomb in the jaw	Recevoir un obus sur le coin de la gueule	Rehsehvoahr unh obuh surh leh koan deh lah geul
You are going to get a calling down	Vous allez vous faire engueuler	Voo zahlay voo fair ehngueulay
My nose hurts	J'ai mal au trognon	Jay mahl oh trohgnonh
I have lost my cap	J'ai perdu mon kébrock	Jay pehrdu monh kaybrok
My stomach is empty	J'ai le coffre vide	Jay leh koffr veed
My belly is full	J'ai le buffet bien garni	Jay leh buhfay beann garnee
I cannot feel my legs	Je ne sens plus mes quilles	Jeh neh son pluh may keeye
I have ants in my paws (hands)	J'ai des fourmis dans les pattes	Jay day foormee danh lay pat
You have some feet	T'en as des arpions!	Tenh nah day zahrpeon
He has some legs	Il en a des compas!	Eel eh ah deh kompah!
He has some legs	Minces de compas!	Manse deh kompah!

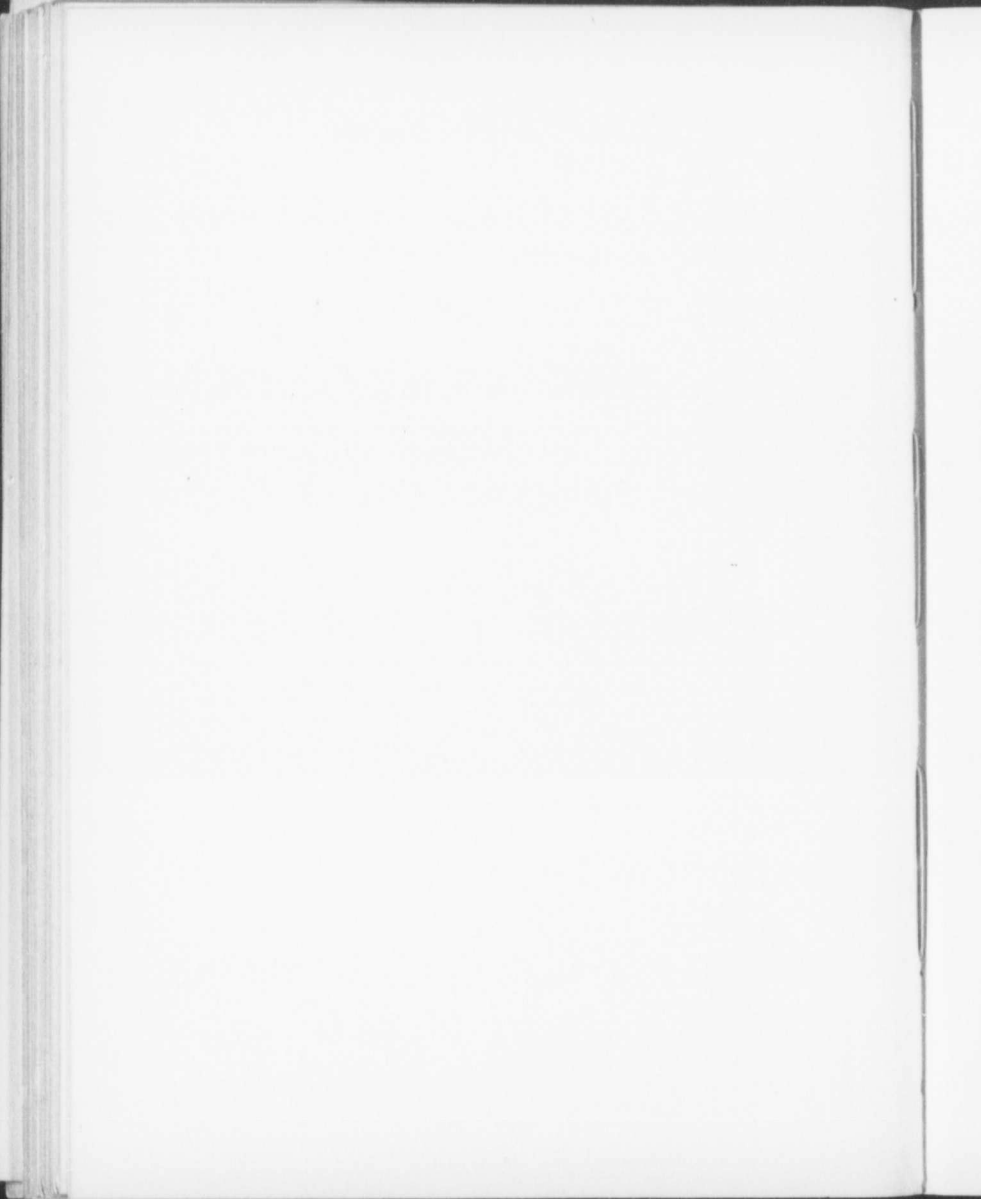
<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Have you seen my pants?	As-tu vu mon falzar?	Ah-tuh vuh mohn falzar?
Have you seen my pants?	As-tu vu mon fourreau?	Ah-tuh vuh mohn foorroh?
Have you seen my pants?	As-tu vu mon grim pant?	Ah-tun vuh mohn gram-panh?
What feet!	Quels panards!	Kel pahnar!
Slip on your shoes	Enfilez vos godasses	Ahnfeelay voh gohdass
Where are my shoes?	Où sont mes croquenots?	Oo sonh may kroakno?
Clean your shoes	Astiquez vos ribouis	Ahsteekay voh reebooee
Straighten out your "duds"	Rangez vos péniches!	Rahnjay voh payneesh
My shoes are "out of business"	Mes godillots sont fichus!	May gohdeeyoh sonh fee-shoo
Take off your shoes	Otez donc vos pompes!	Ohtay donh voh pohmp
The regulation French gun	Mademoiselle Lebel	Mahdahmoahzel Leibel
Do you know Rosalie?	Connaissez-vous Rosalie?	Kohnaysay-vooh Rohzahlee
(slang name for bayonet)		
Where is the cot?	Où est le pajot?	Oo ay leh pahjo?
Where is the bed?	Où est le plumard?	Oo ay leh ploomar?
He sleeps, you sleep	Il pionce, tu roupilles	Eel peoons, tuh roopeeye
(Terms for sleeping shacks)	Le gourbi, la cagna, la calebasse	Leh goorbee, lah kahgnah lah kahlbass
Look out for your skin	On défend sa peau	Onh dayfanh sah po
Big shells	Les gros noirs	Lay groh noahr
Bombs	Les marmites	Lay marmeeet
Succession of bombs	Le métro	Leh maytroh
Don't kid yourself	Faut pas s'en faire	Foh pah sanh fair
Don't put it over	T'en fais pas!	Tanh fay pah
You can't put it over	On s'en fait pas	Onh sanh fay pas
He is white livered	Il en a les foies verts!	Eel enh ah lay foah veer
A 105-210 M. shell	C'est un pépère	Say tun paypair
He is badly hurt	Il est joliment attiché	Eel ay johleemanh ahtee-shay
He is seriously wounded	Il est joliment amoché	Eel ay johleemanh ahmo-shay
He is dead	Il est occis	Eel ay toxee
He is dead	Il est clamecé	Eel ay klahmehsay
He is dead	Il est bousillé	Eel ay booseeyay

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
He is dead	Il est zigouillé	Eel ay zeegooyay
Go at it with bayonets	En avant, à la fourchette	Anh avahn, ah lah foorshet
Lice are multiplying	Les totos pululent	Lay tohtoh puhluhl
Lice (literally small crumbs of bread)	Les mies de pain mécaniques	Lay mee deh pan maykah-neek
What a job?	Quel boulot!	Kel booloh!
Hello, here is the cook!	Tiens, v'là l'cuistot!	Teann, vlah lekweestoh
Well, how goes it at the kitchen?	Eh bien! ça va à la cuisine?	Ay beann, sah vah ah lah kweestahns?
What are you giving us to eat?	Qu'est-ce que tu nous apportes à becqueter?	Kehss keh tuh noo zahport ah becktay?
Fill my dinner pail	Emplis ma galetouse	Ahmplee mah gahlehtooz
Your stew is great, what!	Il est fameux, ton rata!	Eel ay fahmeuh, tonh rahtah!
Another piece of meat	Encore un morceau de bidoche	Ankor unh morso deh beedohsh
What rotten meat!	Quelle barbarque!	Kel barbark!
Come for the leftover food!	Au rabiote!	Oh rahbeehoh!
Who wants spuds (potatoes)?	Qui veut des patates?	Kee veuh day pahthaht?
Who has the bread?	Qui qu' a l'brich'ton?	Kee hah lebreeshntonh?
A piece of cheese	Un bout d'from'ton	Unh boo defromntonh
You haven't any cheese	T'as pas d'fromgi	Tah pah defromhgee
Putting on your belt	On s'met la ceinture	Onh sehmay lah santuhr
Tighten up one notch	On s'la serre d'un cran!	Onh slah sair dunh krahn
Go shoot yourself, my boy	Tu peux te bomber, mon colon	Tuh peuh teh bohmbay, monh kohlonh
Don't start kicking	Faudrait voir à pas rouspéter	Fodray voahr ah pah roospehtay
Not so much growling	Pas tant de rouscaille	Pah tanh deh rooskahye
We will have canned beef to-night	On aura du singe ce soir	Onh orah duh sanj seh soahr
And with wine!	Et du pinard avec!	Ay duh peenar avek!
Or some water	Ou bien de la flotte	Oo becan deh lah flot
Coffee with a little brandy	Du jus avec un peu de gniolle	Duh juh avek unh peu deh neel

<i>English</i>	<i>French</i>	<i>Pronunciation</i>
Is there a letter for me?	Y a-t-il une babillarde pour moi?	Ya-teel uhn bahbeeyard poor moah?
I am writing to my brother	J'écris à mon frangin	Jaykree ah monh frahn-jhen
Don't try to put one over Ah, where is Paris!	Faut pas me la faire Oûsqu'est Pantruche!	Foh pah meh lah fair Ooskay Pahntroosh!

Military slang, in fact ordinary slang, would fill a dictionary. It is therefore plain that only some of the sayings which are mostly used by soldiers and the populace can be given; we have chosen the most popular and most used: those that our boys are more apt to hear "somewhere in France," as they certainly will, so with these they should become familiar. It is needless to state, however, that these expressions are from a dubious source and their use should be limited to the circles from where they emanate and are understood.

SONGS OF THE ALLIES



The Star-Spangled Banner.

UNITED STATES.

Words in
English.

Con Spirito.

1. Oh! — say can you see, by the dawn's ear-ly light, What so proud-ly we hailed at the
2. On the shore, dim-ly seen thro' the mist of the deep, Where the foe's haughty host in dread

twi-ght's last gleaming? Whose broad stripes and bright stars thro' the per-il-ous fight, O'er the
si-lence re-pos-es, What is that which the breeze, o'er the tow-er-ing steep, As it

ram-parts we watched, were so gal-lant-ly stream-ing? And the rock-ets' red glare, the bombs
fit-ful-ly blows, half con-ceals, half dis-clos-es? Now it catch-es the gleam of the

Chorus.
burst-ing in air, Gave proof thro' the night that our flag was still there. Oh — say does the
morn-ing's first beam, In full glo-ry re-lect-ed, now shines on the stream. 'Tis the star-spangled

poco rit. *a tempo.* *poco rit.*
star-spangled ban-ner yet wave O'er the land of the free and the home of the brave?
ban-ner, oh! long may it wave O'er the land of the free and the home of the brave!

America.

Note: By substituting "patriot's" for "pilgrim's" "America" becomes the appropriate song for all the Allies.

UNITED STATES.

Words in
English.

Maestoso.

1. My coun - try, 'tis of thee, Sweet land of
2. My na - tive coun - try thee, Land of the
3. Let mu - sic swell the breeze, And ring from

lib - er - ty, Of thee I sing; Land where my
no - ble free, Thy name I love; I love thy
all the trees Sweet Free - dom's song; Let mor - tal

fa - thers died, Land of the pil - grim's pride,
rocks and rills, Thy woods and tem - pled hills;
tongues a - wake, Let all that breathe par - take,

From ev - 'ry moun - tain side Let free - dom ring.
My heart with rap - ture thrills, Like that a - bove.
Let rocks their si - lence break, The sound pro - long.

FRANCE.

The Marseillaise.

La Marseillaise.

Words in
English and French.

Allegro marziale.

Ye sons of France, a-wake to glo-ry! Hark! hark! what myriads bid you rise! Your children,
Al-lons, en-fants de la pa-tri - el Le jour de gloire est ar-ri - vé! — Con-tre

Wives, and grand-sires ho-a-ry, Be-hold their tears, and hear their cries! Be-hold their
nous de la ty-ran-ni - e L'é-ten-dard san-glant est le - vé! L'é-ten-

tears, and hear their cries! Shall hate-ful ty-rants, mis-chief breed-ing, With hire-ling
dard san-glant est le - vé! En-ten-dex-vous, dans les cam - pa-gnes, Mu-gér ces

hosts a ruf-fian band, Af-fright and des-o-late the land, When peace and li-ber-ty ite
fé-ro-ces sol-dats? Ils vien-nent jus-que dans nos bras Egongor nos fils, nos com-

bleed-ing? To arms, to arms ye bràvel! Th'a-ving-ing sword un - sheath! — March
pa-gues! Aux ar-mes, ci-to-gens! For-mez vos ba-tail-lons! — Mar-

on, march on, all hearts re-solv'd — On li-ber-ty or death —
chons, mar-chons! — Qu'un sang im-pur — A-brèu-ve nos zil-lons!

Rule, Britannia.

GREAT BRITAIN.

Words in
English.

Maestoso.

1. When Brit-ain first,— at Heav'n's command, A - rose — from out the
2. The na - tions not — so blessed as thee, Must in — their turn to
3. Thee, haught - y ty - rants ne'er shall tame; All their — at-tempts to-

az - ure main. A - rose from out — the az - ure main. This was the char-ter, the
ty - rants fall, Must in their turn,— to ty-rants fall, While thou shalt flourish shall
bend— thee down, All their at - tempts— to bend thee down, Will but a - rouse thy

Chorus.

char-ter of the land, And guard-ian an - gels sang this strain,
flourish great and free, The dread en - vy of them all. } Rule Bri-tan-nia! Bri-
gen - 'rous flame, To work their woo— and thy re-nown. }

tan-nia, rule the waves; Brit-ons nev - er, shall be slaves. shall be slaves.

Inno di Garibaldi.
War Hymn Of Garibaldi.

ITALY.

Marziale.

Words in
Italian and English.

All' ar mi! All' ar mi! Si sco-pron le
To arms! — To arms! — The tombs they are

tom-be, si la-ta-no i mor-ti, I mar-ti ri nos-tri son tut-ti ri-
ri-ven, the dead are a-ris-en, Our mar-tyrs have burst from their se-pul-chre

sor-ti, Le spa-de nel pugnag-lio-lor-ia-le chio-me, Lo flam-ma ed il nome d'i-
pris-on! The sword in hand and their heads wreathed with laurels of fame, And the fire of I-

ta-lia sul cor Cor-ria-mo, cor-ria-mo, su o-gni-a-ni schie-rel Su al ven-to
ta-lic in heart! A-way then now has ten in bal-tle ar-ray-ing, Our flag to the

per tut-to lo nos-tre ban-die-re! Su tut-ti col fe-ro su tut-ti col
free wind of heav-en dis-play-ing On—the foe with the steel! On—the foe

fuo-co Su tut-ti col fuo-col d'i-ta-lia nel cor. Va fuo-ri d'i-
with the fire! On with the fire of I-ta-lia in heart. A-way from I-

ta-li-a, va fuo-ri che l'o-ra Va fuo-ri d'i-ta-lia, va fuo-ri o stra-mo-ri!
ta-lic! A-way from I-ta-lic! A-way from I-ta-lic! Now strang-e, a-way!

D.S. al Fine

La Brabançonne.
The Brabançonne.

BELGIUM.

Words in
French and English.

Allegro marziale

A - près des siècles écoulés, Le
The years of slavery are past, The

Bel-ge sortant du tom-beau, A re-conquis par son cou-
Bel-gian re-joice once more, Courage re-stored to him at

ra-ge Son nom, ses droits et son dra-peau. Et ta
The rights he held of yore! Strong and

mais sou-veraine et fi-ère, Peu-ple d'au-jour-m'heure in-domp-
firm his clasp will be Keep-ing the an-cient flag un-

my legato.

te, *Gra-va* sur ta vic-ti-le ban-né-re Le
 furi'd To fling its mes-sage on—the watch-ful world: For

Roi, la loi, la li-ber-té! *Gra-va* sur ta vic-ti-le ban-
 King, for Right and Li-ber-ty! To fling its mes-sage on—the

né-re Le Roi, la loi, la li-ber-té, Le
 watch-ful world: For King, for Right, and Li-ber-ty! Per-

Roi, la loi, la li-ber-té, Le Roi, la loi, la li-ber-té!
 King, for Right, and Li-ber-ty! For King, for Right, and Li-ber-ty!

Belgium.

Kimi Ga Yo.
May Our Lord Long Reign.

JAPAN.

Words in
Japanese and English.

mf

Ki - mi Ga - yo - wa, Chi - yo ni
May our Lord for - ev - er reign While the sun o'er ten

mf

p

ya - chi - yo ni Sa - za - re - i - shi no I wa - o to
thou - sand a - ges shall shine. Hail our Lord! May His glo - ry

p

f

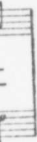
ne - ri - to Ko - ke no mu - su - ma - de!
nev - er wane; Firm as rock, our - faith - be - thine!

f

ish.



n



o

y



e!

